

## KITAB HAKIM-HAKIM.

## F A S A L I.

**S**ABERMOELA, maka pada sakali pèristewa, ija-itoe kemoedian dari-pada mati Joesak, maka bértanjalah bani Israil akan TOEHAN, sèmbahnja: Sijapa daripada kami akan bérjalan dèhoeloe pèrgi mèmèrangi orang Kanani?

2. Maka firman TOEHAN: Bajiklah Jèhoeda bérjalan dèhoeloe; maka sasoengoehnja Akeo tètah mènjerahkan nagèri itoe kapada tanganja.

3. Laloe kata Jèhoeda kapada Simeon, adiknja: Marilah sèrtakoe kapada bèhagian poesakakoe, dan bijarlah kami mèmèrangi orang Kanani, maka akeopon akan bérjalan sèrtamoe kapada bèhagian poesakakoe. Laloe Simeon pon bérjalanlah sèrtanja.

4. Maka bérangkatlah Jèhoeda, laloe disèrahkan TOEHAN orang Kanani dan orang Ferizi itoe kapada tanganja, sahingga diparangnya daripada marika-itoe sapoeloe riboe orang dèkat nagèri Bezik.

5. Maka didapatinja akan Adoni-Bezik dinagèri Bezik itoe laloe bèrpèrang, maka di-alahkannya orang Kanani dan orang Ferizi itoe;

11. Maka darisana bérjalanlah marika-itoe mëndatangi orang isti nagèri Debir; maka dèhoeloe nama nagèri Debir itoe Kirjat-Sefer.

12. Maka pada masa itoe kata Kanani: Barang-sijapa jang mèmèrang akan Kirjat-Sefer itoe dan mèmèlahkan dia, maka akeo akan mèmèbèri kapadanjana anakoe pèrampocwan, bèrnama Achsa itoe, akan bininja.

13. Maka nagèri itoe di-alahkan olieh Otniel, bin Kenaz, saeodara Kaleb, jang adik kapadanjana, laloe dibèri Kaleb anaknja pèrampocwan, bèrnama Achsa itoe, akan bininja.

14. Maka djadilah apabila ijapon datang kapadanjana, di-adjaknjalah akandia mèminta soeatoe ladang kapada bapannya; maka toeroenlah ija dari atas kaldènjana, laloe kata Kaleb kapadanjana: Apa koerang padamoe?

15. Maka djawabnja: Bèri apalah soeatoe bèrkat akan dakoe; tètah bapa tètah mèmèberi tanah jang kering kapadakoe, maka bèrilah kiranjana akan dakoe pantjaran ajar lagi. Maka dibèrikannlah Kaleb akan dia bèbèrapa pantjaran ajar jang ditémpat tinggi dan ditémpat rëndah.

16. Maka bérangkatlah bani orang Keni, mèmtoewa Moesa pon dari nagèri Toemoer sèrta dèngan bani Jèhoeda kapadang bèlantara Jèhoeda, jang pada sabèlah sèlatan Harad, maka datanglah marika-itoe doedoek sèrta dèngan orang banjak itoe.

17. Maka bérjalanlah Jèhoeda sèrta dèngan Simeon adiknja, laloe di-alahkannya orang Kanani, jang doedoek diZefat, dan ditoempasnja akan marika-itoe; maka dinamai oranglah akan nagèri itoe Horma.

18. Maka olieh Jèhoeda di-alahkan poela akan Gaza sèrta dèngan sègala dairahnja dan akan Askèlon sèrta dèngan sègala dairahnja dan akan Ekèron sèrta dèngan sègala dairahnja.

19. Maka TOEHAN pon adalah sèrta

dèngan Jèhoeda, sahingga di-ambijnja akan sègala pègoenoengan itoe, tètapi orang jang doedoek dilèmbah-lèmbah itoe tiada dibalukannja, karena pada marika-itoe adalah rata bèsi.

20. Maka dibèrikannlah nagèri Hebèron itoe akan Kaleb satoedjoe dèngan pèsan Moesa, laloe dibalukannja dari sana katiga anak Einak itoe.

21. Tètapi bani Boenjamin itoe tiada mènghalaukan orang Jeboesi, jang doedoek dalam Jeroezolim, mèlaimkan orang Jeboesi itoepon doedoeklah dalam Jeroezolim sèrta dèngan bani Boenjamin datang kapada hari ini.

22. Maka katoeroenan Joesoef pon bérangkatlah kaBeit-el, maka roehan pon mènjèntai akan marika-itoe.

23. Maka ditaroh olieh katoeroenan Joesoef itoe bèbèrapa orang pèng-hintei hampir dèngan Beit-el; maka dèhoeloe nama nagèri itoe Loez.

24. Maka tètihatlah orang pèng-hintei itoe akan saorang laki-laki kaloevar dari dalam nagèri itoe, laloe kata marika-itoe kapadanjana: Toendjoeklah kiranjana akan kami tempat orang dapat masoek nagèri itoe, maka kami pon akan mènghasthankan dikau.

25. Maka ditoendjoeknjalah akan marika-itoe tempat orang dapat masoek nagèri itoe, laloe diboenoeoh olieh marika-itoe akan sègala orang isti nagèri itoe dèngan mata pèdang, tètapi akan orang tawanan itoe sèrta dèngan sègala isti roemahnja pon di-bijarkannja pèrgi.

26. Maka orang itoepon pèrgilah katanah orang Heti, laloe dibang-oekannja saboevah nagèri jang di-namainja Loez, ija-itoelah namanja datang kapada hari ini.

27. Maka Manasje pon tiada mènghalakkan Beit-Sean sèrta dèngan dairah taaloknja, ataw Taanah sèrta dèngan dairah taaloknja, ataw orang isti Dor sèrta dèngan dairah taalok-

lagi oemoer hidoep sègala toewa jang kemoedian daripada Joe-sak itoe dan jang tëlèh mèlihat sègala perkara adjaib, jang tëlèh diperboewat olih TOEHAN akan Isjrail.

8. Tètapi satèlah soedah mati Joe-sak bin Noen, hambu TOEHAN itoe, saratoes sapoeloh tahoen oemoer-nya,

9. Dan tëlèh diljoeroekannya akan dia dalam batasan behagian tanah-nya di Finnat-Heres, di-atas saboewah boekit Efèrajim pada sabèlah oetara goenoeng Gaas;

10. Dan lagi katoeroenan itoepon tëlèh poelang kapada asalnja, kemoedian daripadanya berbangkitlah soeatoe katoeroenan jang lajin, jang tiada tahoe akan TOEHAN ataw akan perkara jang tëlèh diperboewatnja akan Isjrail.

11. Laloe bani Isjrail itoe berboewat perkara jang djahat pada pèmandangan TOEHAN, dan berboewat bakti kapada Baalim.

12. Dan ditinggalkannya akan TOEHAN, Allah nenek-mojangnja, jang tëlèh menghantar akan marika-itoe katoewar dari nagèri Masir, dan di-ikoetnja akan dewa-dewa, ija-itoe bèrhala sègala bangsa, jang doedoek bèrkoelilingnja dan marika-itoe mènambah soedjoed kapadanya sèta mènèrbikkan moerka TOEHAN.

13. Karèna ditinggalkannya akan TOEHAN, laloe berboewat bakti kapada Baal dan Asjtarot.

14. Maka sèbab itoe berbangkitlah moerka TOEHAN akan Isjrail, disèrahkannya marika-itoe kadalam tangan pènjamoen jang mènjamoeni marika-itoe, dan didjoewalnja marika-itoe kapada tangan sègala sètèroenja bèrkoeliling, sahingga tiada tètahan lagi marika-itoe dihadapan sègala moesoehnja.

15. Barang kamana marika-itoe pèrgi, disana pon tangan TOEHAN ada melawan marika-itoe dèngan djahat, satoedjoe dèngan sègala sasoeatoe, jang tëlèh TOEHAN bèfirman dan jang tètè-

## F A S A L II.

**S**ABERMOELA, maka malaikat TOEHAN datanglah moedik dari Gilgal kaBochim, laloe firmannya: Bahoea Akoe tëlèh menghantar kamoe kaloe-war dari Masir dan tëlèh mèmbarwa masoek akan kamoe kadalam nagèri, jang tëlèh koedjandji kapada nenek-mojangmoe dèngan pakei soempah, maka firmankoe: Bahoea sanja Akoe tiada akan mèmombak pèrdjandjiant-koe itoe dèngan kamoe sampai salama-lamanja.

2. Maka adapon akan kamoe ini, djanganlah kamoe bèrdjandji-djandjian dèngan orang isi nagèri ini, mèlainkan sègala mèdzbahnja bèndak-lah kamoe roeboekhan, tètapi kamoe tiada mènoeroet firmankoe; apakah ini jang tëlèh kamoe pèrboewat?

3. Maka sèbab itoe Akoe djoega tëlèh bèfirman, bahoea tiada Akoe akan mènghalaukan marika-itoe dari hadapanmoe, mèlainkan marika-itoe akan melawan kamoe sangat dan sègala bèrhalaanja akan mènjdjadi soeatoe djèrèt bagei kamoe.

4. Hala satèlah soedah malaikat TOEHAN bèfirman dèmikian kapada sègala bani Isjrail, maka orang banjak itoepon moelai mènangis dèngan njaring soearanja.

5. Maka sèbab itoe dinamainja akan tèmpat itoe Bochim, laloe dipèrsèm-bahkannya disana korban kapada TOEHAN.

6. Satèlah soedah dilèpaskan Joe-sak orang banjak itoe, maka sègala bani Isjrail pon pèrgilah masing-masing kapada behagian poesakanja, bèndak mènghambil tanah itoe akan miliknja.

7. Maka orang banjak itoepon bèrboewatlah ibadat kapada TOEHAN salagi oemoer hidoep Joe-sak dan sa-

nja, ataw orang isi Jebèliam sèta dèngan dairah taaloknja, ataw orang isi Mègido sèta dèngan dairah taaloknja, karèna dèngan tégarnja orang Kanani bèndak djoega mènodoetoe ki tanah itoe.

28. Maka sasoenngoehnja apabila koewatlah orang Isjrail, dikènakannya oepèti kapada orang Kanani, tètapi sakali-kali tiada dibalaukanja akan marika-itoe.

29. Dèmikian pon Efèrajim tiada mènghalaukan orang Kanani, jang djam diGezir, mèlainkan orang Kanani itoepon doedoek di-antaranja dalam nagèri Gezir itoe.

30. Maka Zeboelon pon tiada mènghalaukan orang isi Kiteron ataw orang isi Nahalot; mèlainkan doedoek-lah orang Kanani di-antaranja sam-bil mèmbarja oepèti.

31. Maka Asjer pon tiada mènghalaukan orang isi Akko, ataw orang isi Zidon, ataw Achlab, ataw Achsib, ataw Chelèba, ataw Afik, ataw Rechob;

32. Mèlainkan orang Asjer itoe doedoek di-antara orang-orang Kanani, jang mènghadijami tanah itoe, karèna tiada marika-itoe mènghalaukan dia.

33. Maka Naftali pon tiada mènghalaukan orang isi Beit-Semes, ataw orang isi Beit-Anat, mèlainkan doedoeklah ija di-antara orang-orang Kanani, jang mènghadijami tanah itoe, tètapi orang isi Beit-Semes dan Beit-Anat pon mèmbarja oepèti kapadanya.

34. Maka orang Amori pon mènghè sakal buni. Dan kapègoenoengan, tiada dibèrinja marika-itoe toeroen kadalam lèmbah.

35. Dan lagi orang Amori itoe bèndak doedoek dipègoenoengan Heres, diAjalon dan diSaalhim, tètapi tang-an orang isi roemah Joe-soef mènjdjandi koewatlah, sahingga marika-itoe pon dikènakakan oepèti.

36. Adapon batasan nagèri orang Amori itoe daripada kanajikan Akè-

lah TOEHAN bèrsoempah, sahingga marika-itoe sangat kapitjakan hal-nja.

16. Maka dibangoenkan TOEHAN akan bèbhèra Hakim, jang mèlèpaskan marika-itoe daripada tangan orang jang mènjamoeni dia.

17. Tètapi tiada djoega didèngar-nya akan hakim-hakimnja, mèlainkan marika-itoe bèrzinah mènoeroet dewa-dewa sambil mènjèmbah soedjoed kapadanya; maka dèngan sègèra djoega marika-itoe oendoer daripada djalan, jang tëlèh ditoeoet olih nenek-mojangnja sambil mènèngar akan sègala firman TOEHAN; maka marika-itoe tiada berboewat dèmikian.

18. Maka apabila TOEHAN soedah mèmbargoenkan hakim, TOEHAN pon adalah sèta dèngan hakim itoe dan Ija mèlèpaskan marika-itoe daripada tangan moesoehnja salama oemoer hidoep hakim itoe; karèna bèlas kasihanlah TOEHAN akan marika-itoe jang bèrkèloeh-kèsh sèbab sègala orang jang mènghasak dan mènghem-pet marika-itoe.

19. Tètapi sasoenngoehnja satèlah mati hakim itoe bèrbaliklah marika-itoe dan diroesakannya halnja tètapi bilih daripada bapa-bapanya, sèta mènoeroet dewa-dewa dan berboewat bakti kapadanya dan mènjèmbah soedjoed kapadanya; satoepon tiada ditinggalkannya daripada sègala pèrboewatannya ataw daripada djalanja jang tègar ini.

20. Maka sèbab itoe berbangkitlah moerka TOEHAN akan Isjrail, sahingga firmannya dèmikian: Sèdang bangsa ini tëlèh mènghakabkan pèrdjandjian-koe, jang tëlèh koepesan kapada nenek-mojangnja, dan tiada marika-itoe maoc dèngar akan soearakoe;

21. Sèbab itoe Akoe pon tiada maoc lagi mènghalaukan barang saorang dihadapan marika-itoe dari tanah miliknja, ija-itoe daripada sègala orang kafir jang lagi tinggal pada masa Joe-sak mangkat.

22. Maka dèmikian soepaja Akoe

dapat menjobai Israil dengan marika-itoe, kalau-kalau Israil hendak mēnoeroet djalan TOEHAN sērta mēndjalani dia salakoe nenek-mojangnja, ataw tidak.

25. Maka dalam hal jang demikian dibijarkan TOEHAN akan segala orang kafir itoe, tiada dihalukannya marika-itoe dengan sēgeranja daripada tanah miliknya, saperti belom diserahkannya marika-itoe kepada Joesak adanja.

### F A S A L III.

**S**ABERMOELA, maka inilah segala orang kafir, jang dibijarkan TOEHAN, soepaja dengan dia ditjobainja orang Israil, ija-itoe segala orang Israil jang tiada tahoe toeroet perang Kanaan.

2. Pertama-tama soepaja segala bangsa bani Israil dapat beladjar melakoekan perang, ija-itoe segala orang jang tiada mengétahoei dia dehoeloe.

3. Maka tinggallah lagi radja Filistin lima orang, dan segala orang Kanani dan Zidoni dan orang Hewi jang doedoek dipēgoenongan Libanon, ija-itoe daripada goenoeng Baal-Hermon datang katempat orang marsoek Hamat.

4. Dantagi adalah marika-itoe soepaja orang Israil ditjobai dengan dia, soepaja njatalah kalau marika-itoe mēnoeroet firman TOEHAN, jang telah disampeikannya kepada nenek-mojang marika-itoe dengan tangan Moesa.

5. Hata, maka apabila doedoeklah bani Israil di-antara orang Kanani dan Heji dan Amori dan Ferizi dan Hewi dan Jeboesi.

6. Maka di-ambilnja anak pēram-powen marika-itoe akan bininja, dan diberikannya anaknja pērampowen akan anak-anak marika-itoe laki-laki, sērta disēmbahnjalah kepada dewa-dewa marika-itoe.

7. Maka bani Israil pon berbوعات perkara jang djabat kapada pēmandangan TOEHAN, dilioepakannya TOEHAN Allahnja sērta dihoewatnja bahti kapada Baalim dan kapada hoetan-hoetan.

8. Maka berbangkitlah moerka TOEHAN akan Israil, didjoewalnja marika-itoe kapada tangan Koesjan-Risjatajim, radja Mesopotami, maka taaloklah bani Israil kapada Koesjan-Risjatajim itoe doelapan tahoen lamanja.

9. Maka bērseroelah bani Israil kapada TOEHAN, laloe dibangoenkan TOEHAN srorang pembantoe bagei Israil, ija-itoe Otniel bin Kenaz, saloedara Kaleb jang adik karadanja.

10. Maka Roh TOEHAN adalah atasnja sahingga dipērintahkannya orang Israil, laloe ija kaloewar pērgi berpērang; maka TOEHAN pon mēnjerahkan Koesjan-Risjatajim, radja bēnoe Sjam itoe kapada tangannya, sahingga bēratlah tangannya kapada Koesjan-Risjatajim itoe.

11. Maka santausalah nagēri itoe empat poeloe tahoen lamanja, laloe matilah Otniel bin Kenaz.

12. Tētapi kēmbali bani Israil berbوعات perkara jang djabat kapada pēmandangan TOEHAN, maka sēbah itoe dibēri TOEHAN koewasa akan Edjlon radja orang Moab atas orang Israil, karēna marika-itoe soedah berboewat perkara jang djabat kapada pēmandangan TOEHAN.

15. Maka dikērahkannya segala bani Amon dan orang Amalek, laloe ija-pon pērgi berpērang, maka di-alahkannya orang Israil dan di-ambilnja nagēri Toemoer akan miliknya.

14. Maka taaloklah bani Israil kapada Edjlon radja Moab itoe doelapan bēlas tahoen lamanja.

15. Laloe bērseroelah bani Israil itoe kapada TOEHAN, maka dibangoenkan TOEHAN srorang pembantoe bagei marika-itoe, ija-itoe Ehoed bin Gera, daripada soekoe Boenjamin,

lakanja dan dikoenjikannya akan dia.

24. Maka satēlah soedah ija kaloe-war datanglah hamba-hamba radja dan dilihatnja baboea sanja pin-toe alajat itoe tērkoentji adanja; maka kata marika-itoe: Nisjaja bāginda bērselimoetkan kakinja dalam bilik sēdjoek.

25. Maka satēlah soedah dimantinja sampei kamatoe-maloewan, baboea sanja tiada baginda mēmbokakan pintoe alajat itoe, maka di-ambil olih marika-itoe anak koentji, dibokakannya pintoe itoe, heiran, maka toewannya tēhantar dengan matinja.

26. Maka samantara marika-itoe dalam mēnanti-nanti tērlēpaslah Ehoed, karēna laloe lah ija daripada bēhala-bēhala itoe sērta bērlēpaslah dirinja kaSchirat.

27. Satēlah sampei disana, maka ditjoeppkannya natri di-atas pēgoenongan Eferajim, maka sēgala bani Israil pon toeroenlah sērtaanja dari-atas pēgoenongan itoe dan ija sēndiri pon bērdjalan dihoeloenja,

28. Sambal katanja: Mari, ikoetlah akoe; karēna tēlah TOEHAN mēnjerahkan moesoelmoē, ija-itoe orang Moab, kapada tangannoe. Maka toeroenlah marika-itoe sakalian mēngiringkan dia, laloe di-ambilnja sēgala pēnambahan Jarden jang arah kaMoab, tiada dibērinja srorang djoea pon mēnambah disana.

29. Maka tatkala itoe dihoeloenja-lah akan orang Moab kira-kira sa-poeloe riboe orang, samoewanja orang gēmoek dan samoewanja orang jang tahoe pērang, sahingga srorang djoea pon tiada jang loepoet.

30. Maka dēmikianlah pēri Moab dirēndahkan pada masa itoe dibawah tangan orang Israil, maka santaulah nagēri itoe doelapan poeloe tahoen lamanja.

51. Maka kēmoedian daripadanja adalah Sangar bin Anat, jang mēmboneoh orang Filistin enam ratoes

ijalah srorang kidal adanja, maka diseroehkan bani Israil akan dia mēmbawa bingkisan kapada Edjlon, radja orang Moab itoe.

16. Maka dipērboewatlah olih Ehoed akan sabalah pēdang jang bērmata doewa, sahasta panjangnja, disandangnja itoe dibawah pakejannja pada sisi kanannja.

17. Maka dihantarnya bingkisan itoe kapada Edjlon radja orang Moab. Adapon Edjlon itoe srorang jang sangat gēmoek.

18. Maka sasoenjoehnja satēlah soedah Ehoed mēmpērsēmbahkan bingkisan itoe dan tēlah dihantarnya kaloe war akan orang jang mēngoeseng bingkisan itoe.

19. Laloe ija kēmbali srorang dirinja daripada tēmpat bērhala jang dēkat dengan Gilgal sērta mēnghadap baginda sambil sēmbahnja: Ja Toewankoe! adalah pērkataan pada patik jang hēndak patik pērsēmbahkan kapada toewankoe dengan sēmboeni-sēmboeni. Maka titah baginda: Di-jamlah olihmoel! Maka sēgala orang jang bērdiri koelingnja itoe pon kaloe warlah dari hadapannya.

20. Maka Ehoed pon pērgi mēnghadap baginda salagi baginda doedoek dialajat pēranginan, jang bagei dirinja srorang djoea; maka sēmbah Ehoed: Adalah pada patik barang firman Allah, jang hēndak patik sampeikan kapada toewankoe. Maka bērbangkitlah baginda daripada koersinja.

21. Maka Ehoed pon mēngboeloenkan tangannya kiri, dihoenoesnja pēdang jang pada sisinja kanan, laloe ditikannya tēroes pēroetnja,

22. Sahingga sērta dengan mata pēdang masoeklah lagi hoeloenja pon dan mata pēdang itoepon dilingkoeng olih lēmak pēroet, karēna tiada ditjaboetnja akan dia poela daridalam loekanja, maka kaloe warlah tahoen lamanja.

25. Laloe kaloe warlah Ehoed pērgi kasērambi balei, satēlah ditoeppoknja dehoeloe pintoe alajat itoe dibē-

orang dengan toengkat gombala lén-boe, démikian ijapon mémbantoe orang Israil.

## F A S A L IV.

Tétapi kemoedian daripada mati Ehoed kémbali bani Israil bérbowat pérkara, jang djahat kapada pémandangan TOEHAN.

2. Maka sébah itoe didjoewal TOEHAN akan marika-itoe kapada tangan Jabin, radja orang Kanani, jang bérbékaradjaan diHazor, maka pénglima péranganja itoelah Siséra, jang doedoek diHaroset orang kafir.

3. Maka tatkala itoe bérséroé-séroélah bani Israil kapada TOEHAN, karéna pada radja itoe adalah sambilan ratoes rata bési dan ijapon télah ménganjajakan bani Israil dengan gagahnja doewa poeloeh taboen lamanja.

4. Maka pada masa itoe adalah Debora, saorang pérampoewan jang nabijat djoega, ija-itoe bini Lapidof, mémérintahkan orang Israil.

5. Maka doedoeklah ija dibawah pokoek Tamar Debora namanja, jang di-antara Rama dengan Beit-él di-atas pégoenoengan Eferajim, maka ségala bani Israil pon pégi ménghadap dia akan bérhoekoem.

6. Maka disoeroehkannya orang mémanggil Barak bin Abinoam dari Kedesj-Naftali, laloe katanja kapada ija: Boekankah firmán TOEHAN Allah Israil démikian: Pérgilah éngkau méndaki goenoeng Tabor dan bawa-lah sértamoe akan sapoeloeh riboe orang daripada bani Naftali dan daripada bani Zeboelon.

7. Maka disoengei Kison Akoe ké-lak méndatangkan kapadamoe Siséra, pénglima pérang radja Jabin sértadengan ségala ratanja dan tantaranja, maka Akoe kélak ménjérahkan dia kapada tangannoe.

8. Maka kata Barak kapadanja:

Djikalau éngkau bérdjalan sértakoe, pérgilah djoega akoe; tétapi djikalau éngkau tiada maoe bérdjalan sértakoe, maka akoe pon tiada pégi.

9. Maka katanja: Soerigoelpon akoe bérdjalan kélak sértamoe, mélankan kamégahan pon tiada bagetmoe pada djalan jang kautoeroet ini: karéna TOEHAN djoega kélak méndjoewal Siséra kapada tangan saorang pérampoewan. Hata maka bérangkatlah Debora laloe bérdjalan sértadengan Barak kaKedesj.

10. Maka olih Barak dikérahkan ségala orang Zeboelon dan Naftali diKedesj, laloe bérangkat bérdjalan kari, bajik ija, bajik sapoeloeh riboe orang itoe, dan Debora pon bérdjalanlah sértanja.

11. Adapon Heber orang Keni itoe télah méngasingkan dirinja daripada ségala orang Keni lajin, jang daripada bani Hobab, mintoewa Moesa, dipédirikannya chemahnja sampei kapohon djati diZaanajim, jang dékat dengan Kedesj.

12. Maka dichabarakan oranglah kapada Siséra, bahoea Barak bin Abinoam télah méndaki goenoeng Tabor.

13. Maka sébah itoe dikérahkan Siséra ségala ratanja, sambilan ratoes rata bési, dan ségala rajat jang sértanja, ija-itoe daripada Haroset orang Kafir sampei kapada soengei Kison.

14. Maka kata Debora kapada Barak: Bérangkatlah éngkau, karéna pada hari ini djoega TOEHAN ménjérahkan Siséra kadalam tangannoe: boekankah TOEHAN séndiri télah kaloeuar akan bérdjalan dihoeloemoe? Maka toeroenlah Barak dari atas goenoeng Tabor itoe dan sapoeloeh riboe orang itoepon méngiringkan dia.

15. Maka di-alahkan TOEHAN akan Siséra sértadengan ségala ratanja dan saorénap bala-tantaranja dengan mata pédang kélak ménjérahkan dia hingga toeroenlah Siséra dari atas

ratanja laloe lari dengan bérdjalan kaki.

16. Maka di-oesir Barak akan marika-itoe méngjongsong ségala rata dan bala-tantara itoe sampei kaHaroset orang kafir, maka saorénap bala-tantara Siséra itoe diboenoehlah dengan mata pédang, sahingga saorang djoega pon tiada jang loepoet.

17. Tétapi Siséra lari dengan bérdjalan kaki kachemah Jael, bini Heber, orang Keni itoe, karéna adalah damei antara Jabin, radja Hazor, dengan isti roemah Heber, orang Keni itoe.

18. Maka Jael pon kaloeuarlah méngloé-ngloékan Siséra sambil katanja: Silakanlah toewan hamba masoek kadalam chemah hamba; djangan apalah toewan takoet. Maka masoeklah ija kadalam chemahnja laloe ditoeoenginja akan dia dengan kajin pémeidani.

19. Satélah itoe maka kata Siséra kapadanja: Bérlilah kirauja akoe minoem sadikit ajar, karéna bérdéhalgalah akoe. Maka diboekakamjalah koelit jang bérsi ajar soesoe, dibérikannjalah minoem, laloe ditoeoenginja akandia.

20. Danlagi kata Siséra kapadanja: Bérdiri apalah éngkau dipintoe chemah, maka djikalau kiranja ada orang datang bértanjakan dikau démikian: Adakah orang disini? héndaklah kaudjawab: Tiada orang.

21. Kemoedian di-ambil olih Jael, bini Heber itoe, akan pasak chemah sabatang dan di-ambijnja poela akan godam pada tangannya, laloe masoek dijam-dijam kapadanja, maka pasak itoepon dilantaknjalah pada pélipisanja sampei térmakan kapada boemi. Adapon Siséra pada masa itoe tétidoerlah dengan lélap sébah pénatuja; maka matilah ija.

22. Arkian, maka Barak pon lagi méngoesir Siséra, laloe Jael pégi méndapatkan dia sambil katanja: Marilah, maka akoe héndak ménoen-

djoek kapadamoe orang jang kauljéhari itoe. Maka masoeklah ija kapadanja, heiran, maka Siséra térhantar dengan matinja dan pasak pon adalah dalam pélipisanja.

23. Maka démikianlah péri diréndahkan Allah tatkala itoe akan Jabin, radja Kanaän dihadapan ségala bani Israil.

24. Maka makim lama, makim bérrallah tangan bani Israil ménékan Jabin, radja Kanaän, sahingga ditoempasnja akan Jabin, radja Kanaän itoe.

## F A S A L V.

**B**ERMOELA, maka pada hari itoe djoega bérnjanjilah Debora dan Barak bin Abinoam, boenijnja:

2. Ségala poedji bagei TOEHAN, sébah pénghoeloe-pénghoeloe Israil télah ménoendjoekkan gagah-héraminja dan sébah orang banjak itoe mémpérsémbahkan diri dengan soekanja.

3. Déngarlah olihmoé, hei radjaradja! dan bérlilah télinga, hei pénghoeloe-pénghoeloe! bahoea akoe, behékan, akoe héndak ménjani bagei TOEHAN, akoe héndak ménjanjikan mazmoer bagei TOEHAN, Allah Israil.

4. Ja TOEHAN! pada masa éngkaloeuar dari Seir, pada masa éngkaloe berdjalan langsoeng kapadang Edom, maka gémpalah boemi, lagi tirislah langit dan awan-awan pon mémiriskan ajar.

5. Hantjoerlah ségala boekit dari hadlérat TOEHAN, djikalau Torsina sakalipun dari hadlérat TOEHAN, Allah Israil.

6. Pada masa Samgar bin Anat, pada masa Jael soenjilah ségala djalan raja dan ségala orang jang ménoeroet djalan bésar itoepon méndjalani simpangan-simpangan;

7. Maka soenjilah ségala doesoeru dalam Israil, behkan, soenjilah ija-itoe, sampei bangoenlah akoe ini,

F A S A L VI.

**B**ERMOELA, maka bani Israil pon herböewat perkara jang djabat kepada pëmandangan TOEHAN, maka sebab itoe diserahkan TOEHAN akan marika-itoe kepada tangan orang Midian toedjoech tahoen lamaanja.

2. Maka bëratalah tangan orang Midian itoe mënèkan orang Israil, sahingga dari sebab orang Midian itoe tjélah-tjélahan goenoeng dan gohagoeha dan tempat-tempat jang tjoram dijadiakan bani Israil akan tempat kadijamanja.

3. Karéna sasoe goehnja apabila orang Israil soedah mënaboer bidjian, maka datanglah orang Midian dan orang Amalek dan lagi orang dari sabélah timoer pon hëndaq mëngoesik marika-itoe.

4. Maka dipërdirikannjalah chemah-nja bërëntangan dengan marika-itoe, laloe diroesakannja hasil tanah sampei katempat orang datang diGaza; maka tiada ditinggalkanja dalam nagéri Israil barang pënghidoean ataw kambing domba ataw lemböe ataw kaldei.

5. Karéna marika-itoe datang moedik sërta dengan sègala binatangnja dan chemah-chemahnja, maka datangnja saperti bilalang banja-knja, sahingga tiada tèpërmanai orangnja dan outa-ontanja, maka datanglah sakalianja hëndaq mëmbinasakan tanah itoe.

6. Maka orang Israil pon dirëndahkan sangat olih orang Midian, laloe bërseröelah bani Israil kapada TOEHAN.

7. Maka sasoe goehnja apabila bani Israil itoe bërseröe kapada TOEHAN dari sèbah orang Midian itoe,

8. Maka diseroehkan TOEHAN sora-rang jang nabi adanja kapada bani Israil, mêngatakan: Dëmikian inih firman TOEHAN, Allah Israil: Bahoea Akoe tëläh mëmbara moedik akan kamoe dari dalam Masir, dan tëläh mêngantari akan kamoe

bini Heber, orang Keni! Kabërkatantalah ija di-atas sègala përampoewan jang doedoeq dalam chemah.

25. Ajar jang dipinta Sisera, maka dibërinja ajar soesoë akandia; dalam tjawan jang indah-indah dipërsëm-balkannja ajar soesoë jang lëmak.

26. Dengan tangannja di-ambinja akan pasak dan dengan tangannja kanan dipëgangnja godam orang toedjoech, maka ditëmpakannja Sisera, ditëboeknja kapalanja, diloekekannja dan ditëboeknja pëlipisanja.

27. Maka bërlingkarlah ija antara kakinja, laloe rëbah dan terhantar disana; bërlingkarlah ija antara kakinja laloe rëbah; maka ditëmpat ija bërlingkar, disanapon rëbahlah ija kamaloe-maloe wan belaka.

28. Dari belakang tingkap mënengoklah iboë Sisera dan dari belakang kisi-kisi bërseröelah ija: Apa sèbah lambat bagitoe datang ratanja? apa sèbah lambat bagitoe djantëra kanan-ikannja?

29. Maka jang tërhidjak di-antara dajang-dajangnja mëmberi djawab akandia, dan ija sëndiri pon mënja-hoeti akan katanja dëmikian boenjinja:

30. Masakan tiada marika-itoe mëndapat djarahan dan mëmbebagi-bëhagi akandia! sorang përampoewan, doewa orang përampoewan akan tjap-tjap orang laki-laki. Soeatoe rampasan pakejian pëlëbagei warna bagei Sisera, soeatoe rampasan pakejian pëlëbagei warna dan bërsoedji, sahëlei kajin pëlëbagei warna jang bërsoedji doewa moeka pada leher orang jang mëndjarah!

31. Dëmikian hëndaqlah binasa sègala sëtëroemoe, ja TOEHAN! Tetapi adapon sègala orang jang kasih akan TOEHAN, hëndaqlah marika-itoe bër-tjahaja saperti mata-hari pada wak-toe panas tërik.

Hata, maka santausalah nagéri itoe cempat poeloech tahoen lamaanja.

lah dengan Debora, behkan, Isasjar adalah pëmbantoe Barak; maka di-andjoer olihnja langsoeng ija kapadang! Maka ditëpi soengei-soengei Roebin adalah banjak bijara!

16. Mëngapakah kamoe tinggal doedoeq di-antara sègala parit hëndaq mënëngarkan pëngëmbek sègala kawan domba? Soenggoeh ditëpi soengei Roebin adalah banjak bijara!

17. Bahoea Gilead jang disaberang Jarden itoe tinggal dijam-dijam; maka adapon akan Dan, mënega ija tinggal dalam kapal-kapalnja? Bahoea Asjer tëläh tinggal doedoeq ditëpi laet sërta bërdujam dirinja dalam tëlök rantaunja.

18. Maka bangsa Zeboelon tëläh mënëjalkan hidoeppnja karéna sèbah matinja, dëmikian pon Naftali di-atas sègala tempat tinggi dipadang.

19. Bahoea radja-radja tëläh datang laloe bërperang; pada masa itoe bërperanglah sègala radja-radja Kanaan diTaanach ditëpi ajar Mëgido, maka sakëping perak pon tiada dipërolit-nja akan rampasan.

20. Maka dari langit djoega dilakoekannja përang, dan sègala binatang dari tjakrawala pon mëmëranngi akan Sisera.

21. Bahoea soengei Kison tëläh mënghanjoeatkan marika-itoe, behkan, soengei Kison jang sabaklah ajarnja. Langsoenglah, hei djitwakoe! dengan koeawat.

22. Maka pada masa itoe sègala korda pon mënëngantak-antakkan kakinja sambil bërleri-larian sègala pëhalawan marika-itoe.

23. Koetoe kilah akan Meroz, kata malaikat TOEHAN. Koetoe kilah akan sègala orang isinja dengan koetoeq kèpahitan; karéna tiada marika-itoe datang kapada përtöeloengan TOEHAN, kapada përtöeloengan TOEHAN ditara sègala orang jang gagah bërani.

24. Kabërkatanlah di-atas sègala orang përampoewan bijarlah Jael,

Debora, sampei bangoenlah akoe laksana saorang iboë di-antara sègala bani Israil.

8. Sërta dipilihnja akan dewa-dewa jang bëharoe, maka përang pon adalah dalam sègala pintoe gërëbang. Soenggoehkah kalihatan saboeawah përisei ataw samata lëmbing di-antara cempat poeloech riboe orang Israil?

9. Bahoea hatikoe soeka akan sègala panglima përang di-antara Israil, dan akan sègala orang daripada orang banjak itoe, jang tëläh mënëpërsembahkan diri dengan soekanja. Sègala poedji bagei TOEHAN!

10. Hei kamoe sakalian, jang mënëngandarai akan kaldei poetih, hei kamoe, jang doedoeq di-atas pëlana jang indah-indah dan sègala kamoe, jang bërdujalan kaki, tjëritërakannlah perkara itoe.

11. Maka sèbah soeraq-soeraq orang jang mëmbebagi akan rampasan di-antara sègala mata-ajar. Maka disana mënjanjilah orang akan përlasan TOEHAN, akan përi ditoe tötöet-nja bela orang doesoën dalam Israil! Maka sakarang sègala oemat TOEHAN pon poelang karoemah-toemahnja dengan sënangnja.

12. Sëdarlah, sëdarlah, hei Debora! sëdarlah, sëdarlah, boenjikannlah njanjammoë! Bërbangkitlah, hei Barak! bantarlal akan orang tawabannmoë dihadapanmoë, hei bin Abinoam!

13. Maka disanapon soeatoe pasoe-kan jang kèjil mënëmpoehlal akan sègala orang jang koe-wasa! Sègala oemat TOEHAN itoe tëläh mënëmpoeh akan orang pëhalawan!

14. Dari Eferajim djoega adalah marika-itoe jang bërakar di-atas goenoeng Amalek. Dibëlakang marika-itoe adalah èngkau, hei Boenjamin, dengan sègala pasoe kanmoë! Dari Machir datanglah sègala pënglima përang dan dari Zeboelon sègala orang jang mëmëngang toengkat pëmbilang.

15. Lagipon pënghoeloe Isasjar ada-

kaloewar dari dalam tempat pèrham-baan itoe,

9. Dan Akoe telah mélépaskan kamoé daripada tangan orang Masir dan daripada tangan sègala orang jang mênganjajakan kamoé, dan Akoe telah mênghalaukan marika-itoe dari hadapanmoé dan tanahnja pon telah koekaroeniakan kapadamoe.

10. Maka firmankoe kapadamoe: Bahoea Akoeelah TOEHAN, Allahmoé; djangaulah kamoé berbóewat bañti kapada dewa-dewa orang Amori, jang kamoé mendoetoeki tanahnja; tetapi tiada kamoé mendoeroet firmankoe!

11. Hata, maka kemoedian daripada itoe datanglah malaikat TOEHAN, laloe doedoek dibawah pohon djati jang di-Oféra dan jang Joas orang Abiezri poenja; maka Gidëon, anaknja, têngah mêngirik gandoem dékat dêngan apitan anggoer, héndak mênjimbóemikan dia daripada orang Midian.

12. Maka pada koetika itoe kalihantah malaikat roenax itoe kapadamnja, jang berkata kapadamnja demikian: Bahoea TOEHAN atalah sërta dêngan dikau, hei pèhalawan jang perksa!

13. Tetapi sèmbah Gidëon kapadamnja: Amboi! ja toewan! djikalau kiranja TOEHAN sërta dêngan kami, mêngapa sarangan sakalian ini berlakoe atas kami? Manakah sègala pèrkara adjaibnja jang ditjërterakan olih bapa-bapa kami akan kami, katanja: Bahoea TOEHAN djoeqa telah mênggantar akan kami kaloewar dari Masir. Tetapi sakarang TOEHAN telah mênjéninggalkan kami dan telah mênjérahkan kami kapada tangan orang Midian.

14. Maka pada koetika itoe berpalinglah TOEHAN dirinja kapadamnja sambil firmannja: Pèngilah éngkau dèngan koewatmoé ini, maka éngkau akan mélépaskan orang Israil kèlak daripada tangan orang Midian. Boekankah Akoe ini jang mênjoeeroehkan dikau?

15. Maka sèmbahnja kapadamnja: Ja

toewan! dêngan apa garangan dapat hamba mélépaskan orang Israil? Bahoea sanja bangsa hamba térékèjil dalam soekoe Manasje, maka hamba ini anak bongsoe di-antara orang isi roemah bapakoé.

16. Maka firman TOEHAN: Bahoea sasoeongoehnja Akoe akan ada sèrtamoé, maka sèbab itoe éngkau akan mêngalahkan sègala orang Midian kèlak sapèrti sarang orang djoea adanja.

17. Maka sèmbahnja kapadamnja: Djikalau kiranja hamba telah bérolih rahmat daripada hadlèrat TOEHAN, njatakan apalah dêngan soeatoe tandada kapada hamba, bahoea éngkau djoeqa TOEHAN jang bèfirman kapada hamba.

18. Djang anpalah éngkau oendoer dari sini sabèlom hamba soedah mém-bawa kaloewar akan pèrsèmbahan dan hamba soedah sadjikan itoe kapadamoe. Maka firmannja: Akoe tinggal sampoi éngkau datang kèmbali.

19. Hata, maka masoeklah Gidëon, laloe disadiakannja sèrkoer anak kembang dan apam fatir daripada tèpoeng safa, maka daging itoepon diboeboehnja dalam rantang dan koewahnja pon dalam pèrjoeq, laloe dibawannja kaloewar kapadamnja dibawah pohon djati, disadiakannja kapadamnja.

20. Tetapi kata malaikat Allah itoe kapadamnja: Ambillah olihmoé akan daging dan apam fatir itoe, lèlaklah dia di-atas batoe goenoeng ini dan tjoeerahkanlah koewah itoe kapadamnja. Maka diboeawatnjalah batoe gitoé.

21. Maka olih malaikat TOEHAN dioendjoeq hoedjoeq toengkat, jang pada tangannja, dikènakannja kapada daging dan apam fatir itoe, laloe kaloewarlah api dari dalam batoe goenoeng mémakan habis akan sègala daging dan apam fatir. Maka railalah malaikat TOEHAN daripada matanja.

22. Satèlah itoe maka njatalah ka-

pada Gidëon bahoea ija-itoeelah malaikat TOEHAN, maka sèmbahnja: Ja Toehan HOEWA, maka sèbab itoekeh hamba mèlihat malaikat TOEHAN moeka dèngan moeka?

25. Tetapi firman TOEHAN kapadamnja: Salamalah éngkau; djanganlah takoet, maka éngkau tiada akan mati olih sèbabnja.

24. Maka olih Gidëon dibangoenkalah disana saboeawah médzbah bagei TOEHAN, dinamainja akandia: TOEHANlah pohon salam! maka adalah ija-itoe lagi datang kapada hari ini diOféra orang Abiezri.

25. Maka sasoeongoehnja pada malam itoe djoeqa bèfirmanlah TOEHAN kapadamnja: Ambillah olihmoé akan saerkoer lèmboe moeda daripada sègala lèmboe bapamoé, ija-itoe lèmboe moeda jang kadoewa, jang toedjoehtahoen oemoernja, laloe roeboehkanlah médzbah Baal, jang bapamoé poenja, dan tèbanglah hoetan jang disana.

26. Satèlah itoe bangoenkalah saboewah médzbah bagei TOEHAN. Alahmoé di-atas kèmoenjak boekit ini pada tèmpat jang bajik, laloe ambillah akan lèmboe moeda jang kadoewa itoe, pèrsèmbahkanlah dia akan korban bakaran dèngan kajoe daripada hoetan, jang telah kautèbang itoe.

27. Hata, maka di-ambil olih Gidëon akan sapoeleoh orang daripada sègala hambanja, laloe dipèrboewatnjalah itoe satoedjoe dèngan firman TOEHAN kapadamnja; akan tetapi sèbab takoetnja akan orang isi roemah bapanja dan akan orang isi nagèri itoe tiada dipèrboewatnja sakalian itoe pada sifang hari, mélaunkan pada malam.

28. Maka pada pagi-pagi hari, apabila bangoenlah orang-orang isi nagèri itoe, heiran, maka médzbah-Baal tètèh, roeboeh, dan hoetan jang dékat disitoe, telah ditèhang, dan lèmboe moeda jang kadoewa itoepon telah dikorbankan di-atas médzbah jang bèharoe dibangoenkan.

29. Maka kata marika-itoe sarang kapada sarang: Sijapa garangan tètèh mèmboewat honar ini? Satèlah soedah disèlidik dan dipèrtanja-tanjanakan, maka kata oranglah: Bahoea honar ini di-adakan olih Gidëon bin Joas.

30. Laloe kata orang isi nagèri itoe kapada Joas: Bawalah akan anakmoé itoe kaloewar, soepaja matilah ija diboeoeh, sèbab tètèh diroeboehkannja médzbah Baal dan ditèhangnja akan hoetan jang dékat disitoe.

31. Tetapi kata Joas kapada sègala orang jang bèrkaroemoen kapadamnja: Soenggoehkah kamoé héndak mèmbernarkan hal Baal? Soenggoehkah kamoé héndak mènjoeloeng akandia? Barang-sijapa jang héndak mèmperbantahkan pèrkaranja bijarlah ija mati diboeoeh pada pagi ini djoeqa! Djikalau kiranja soenggoeh Dewa adanja, bijarlah dibènarakannja halnja sèndiri, sèbab médzbahnja telah di-roeboehkan oranglah.

32. Maka sèbab itoe pada hari itoe dinamai oranglah akandia Jeroeh-Baal, katanja: Bijarlah Baal bèrbantah-bantah dèngan dia, sèbab tètèh diroeboehkannja médzbahnja.

33. Hata, maka sègala orang Midian dan Amalek dan bani Masriq itoepon bèrhimpunlah, laloe mênjèrang soengei, dipèrdirikannjalah chemahnja datam lèmbah Jizrèl.

34. Maka pada masa itoe datanglah Roh TOEHAN atas Gidëon, laloe ditjoeponja nafiri, sahingga orang Abiezri dikèrahkan kapadamnja.

35. Dan lagi disoeeroehkannjalah oetoesan kapada sègala orang Manasje, jang dikèrahkan kapadamnja djoeqa; dèmkian pon disoeeroehkannjalah bèberapa oetoesan kapada Asjer dan Zeboelon dan Naftali, maka marika itoe sakalian datang méndapatkan dia.

36. Maka sèmbah Gidëon kapada Allah: Djikalau soenggoeh éngkau héndak mènjoeloeng orang Israil dèngan tangankoe, satoedjoe dèngan firmannmoé:

57. Bahoea sanja akoe héndak mém-béntangkan koelit bérbhoeoe ini di-témpat péngirik gandoom, dijkakau kiranya ajar émboen banja pada koe-lit itoe dan ségala tanah itoepon ké-ringlah; maka bolih koeakélahoei akan sasoenngoeunja éngkau héndak mé-noeloeng orang Israil déngan tang-ankeoe, satoedjoe déngan firmannoe.

58. Hata, maka démikian pon dja-dilah, karéna pada kaesokan harinja bangoenlah ija pagi-pagi, laloe dipé-rahnja koelit itoe, diképitnja sampei kaéwar ajar émboen pénoeh-pénoeh samangkok.

59. Maka sémbah Gideon kapada Allah: Djangon apalah moerkamoe hérbangkit akan dakoe, bijarlah sa-kali ini djoea akoe bérsémbah, bi-jarlah sakali ini djoea akoe méntjoha itoe déngan koelit ini: bérlilah kiranja séhadja koelit ini kakéringan dan ajar émboen pada satoeroeh tanah itoe.

40. Maka dipérboewatlah Allah dé-mikian pada malam itoe djoea, ka-réna banja koelit itoe kéring, tetapi pada satoeroeh tanah itoe adalah ajar émboen.

## F A S. A. L VII.

ARKIAN, maka Jeroeb-Baal, ija itoe Gideon, bangoenlah pagi-pagi, dan ségala orang itoepon séntanja, laloe dipérdirikanjalah chemah-chemah-nja hampir déngan mata ajar Harod, salingga bala-tantara orang Midian itoe téntang oelara dibalik boekit More dalam lémbah itoe.

2. Maka firmannoe TOEHAN kapada Gi-déon: Adalah terlaloe banjak orang sértamoe daripada Akoe méntjerab-kan orang Midian itoe kapada tang-anneoe, asal djangan orang Israil hérmégab-mégab dihadapan Akoe sambil katanja: Bahoea tangannoe kami séndiri telah ménoeloeng akan ka-mi.

3. Maka sakarang pon bérséroeloh sampei kadéngaranlah kapada orang itoe sakalian, demikian boeninja: Barang-sijapa jang takoet dan tawar-hatinja, bijarlah ija poelang sénta kémbali kapégoenoengan Gilead! Ma-ka daripada orang banjak itoe poe-langlah doewa poeloeh doewa riboe orang, salingga tinggal lagi sapoe-loeh riboe.

4. Maka firmannoe TOEHAN kapada Gi-déon: Adalah lagi terlaloe banjak orang. Seroeotlah akan marika-itoe toeroen katémpat ajar, maka disana Akoe kélak méntjohai akan marika-itoe karéna sébab éngkau, maka akan djadi kélak barang-sijapa jang úr-mankoe kapadamoe akan halaja dé-mikian: Orang ini héndaklah bérdjalan sértamoe, bijarlah ija pon bérdjalan sértamoe; tetapi barang-sijapa jang firmankoe akan halaja: Orang ini tiada akan bérdjalan sértamoe, djanganlah ija-pon bérdjalan sértamoe.

5. Hata maka diseroeunja akan orang banjak itoe toeroen katémpat ajar, laloe firmannoe TOEHAN kapada Gideon: Barang-sijapa jang djilat méngiroep daripada ajar itoe déngan lidahnja saperti andjing méndjilat, ija-itoe héndaklah kau-asingkan; demikian pon ségala orang jang bérteloet héndak minoem.

6. Maka adalah bilangan ségala orang, jang telah méngiroep déngan moeloetnja, daripada tangannja, tiga ratoes orang banjaknja; maka ségala orang jang lajini itoe telah bérteloet héndak minoem ajar.

7. Maka firmannoe TOEHAN kapada Gi-déon: Bahoea déngan tiga ratoes orang ini, jang telah méngiroep da-ripada tangannja, Akoe kélak mé-noeloeng akan kamoei dan méntjerab-kan orang Midian itoe kapada tang-anneoe; maka sébab itoe, seroeotlah orang banjak itoe pergi, bijarlah masing-masing marika-itoe poelang katémpatnja; dan ija-pon bérteloet héndak minoem ajar.

8. Satoelah itoe di-ambillah bekal daripada orang banjak itoe pada ta-

rahkan orang Midian dan sagénap bala-tantara ini kapada tangannja.

15. Hata satelah térdéngarlah mim-pi itoe sénta déngan mananja ka-pada Gideon, maka méngoejap sjoe-koerlah ija, laloe kémbali ija kapada bala-tantara Israil, katanja: Bang-ranlah kamoe, karéna disérahkan TOEHAN bala-tantara orang Midian itoe kapada tangannoe.

16. Maka dibébagikannja katiga ra-toes orang itoe méndjadi tiga pasoe-kan, laloe dibérikannja kapada ta-ngan masing-masing marika-itoe sa-boewah nafiri dan saboewah boejoeng joeng itoe.

17. Sénta katanja kapada marika-itoe: Lihattlah akan dakoe dan toe-roetlah barang jang koeprboewat; bahoea sasoenngoeunja sénta akoe sampei kapada hoedjoeng bala-tan-tara itoe, takan djangan kamoe djoe-ga hérbowat saperti pérboewat-lah koe.

18. Apabila akoe méntjoepkan naf-iri, ija-itoe akoe dan ségala orang jang sértakoe, héndaklah kamoe sa-kalian pon méntjoepkan nafiri bért-koehling bala-tantara itoe dan hén-daklah kamoe bérséroeséroe démik-i-an: Karéna TOEHAN dan karéna Gi-déon!

19. Arkian, maka sampellah Gideon dan saratoes orang jang sértanja ka-pada hoedjoeng bala-tantara, moelai waktoe péngawalan téngah malam, apabila orang béharoe méngatoer ka-wal, maka ditjoepkanjalah nafirinja dan dipétjahkannjalah ségala boejoeng jang pada tangannja.

20. Demikian pon katiga pasoean itoeelah méntjoepkan nafirinja dan méntjahkan boejoengnja, maka dé-ngan tangannja kiri dipéngannja da-mar dan déngan tangannja kanan dipéngannja nafiri héndak méntjoep, laloe bérséroeséroelah marika-itoe sakalian: Pédag TOEHAN dan Gideon! 21. Maka bérdirlah marika-itoe hértkoehling bala-tantara itoe masing-

ngannja dan lagi nafirinja, maka di-seroeunja akan ségala orang Israil jang lajin itoe pergi, masing-masing kachemahnja, tetapi katiga ratoes orang itoe ditahankannja. Maka adal-ah bala-tantara orang Midian itoe pada sabélah bawahnja dalam lémbah itoe.

9. Hata maka sasoenngoeunja pada matam itoe djoea béfirmannlah TOEHAN kapadannja: Bangoenlah éngkau, toe-roenlah kapada bala-tantara itoe, karéna Akoe telah méntjerahkan dia kapada tangannoe.

10. Maka djikalau kiranja éngkau lagi takoet toeroen, bijarlah éngkau toeroen séndiri sénta déngan Poera, bantaramoe, kapada tantara itoe.

11. Maka éngkau akan déngar kélak barang jang dikatakannja, laloe ta-ngannoe akan dikoeawatkan sahingga éngkau méntempoeh akan bala itoe. Hata maka toeroenlah ija sénta dé-ngan Poera, bantaranja, sampei ka-pada péngawal jang diloewar sakali daripada ségala orang bérséndjata jang dalam tantara itoe.

12. Maka ségala orang Midian dan A-malek dan ségala bani Masrik pon bértapanulah dalam lémbah itoe saperti bilalang banjaknja dan sé-gala ontanja saperti pasir jang di-tépi laeot, tiada tépérmanai banjak-nja.

13. Maka sénta Gideon datanglah hampir, bahoea sanja adalah sorang orang téngah méntjerterakan mim-pinja kapada kawannja, katanja: Bahoea sanja akoe telah bérmimpi, héiran, maka adalah saboewah roti sjéir téngoeoling-goeling katéngah bala-tantara orang Midian, laloe sampei kapada chemah besar, maka ditém-poeunja akandia sampei toeboehlah ija, dan dibongkar-balikkannja akan dia, sahingga chemah itoepon térpélangtan adanja.

14. Maka méntjahoet kawannja, ka-tanja: Tada lajin, mélainkan pédag Gideon bin Joas, orang Israil itoeelah mananja, bahoea Allah telah méntjé-

masing pada tempatnja. Maka pènjahlah bala-tantara itoe sambil bértariak sambil bértari.

22. Maka sèrta katiga ratoes orang mènjoepkan nafirinja dikènakon toehan pédang moesoech masing-masing mélawan kawannya dalam sèngènap tantara itoe, sahingga larilah bala-tantara itoe sampei ka Beit-Sita ka Tsèredat, sampei kapada batas Abil-Mehola kahoeloe Tabat.

25. Maka pada masa itoe dikèrahkan sègala orang Isra'il dari Naftali dan dari Asjer dan dari saleroeh Manasje, laloe di-oesirnja akan orang Midian itoe dari belakang.

24. Maka diseroehkan Gidèon lagi oetoesan kapada sègala goenoeng Efèrajim mèngetakan: Toeroenlah kamoe mèndatangi akan orang Midian dan saktkanlah bagi marika-itoe pènanbangan jang di Beit-Bara itoe di Jarden; maka dikèrahkanjalah sègala orang Efèrajim, laloe disaktkanlah sègala pènanbangan jang di Beit-Bara pada soengei Jarden.

25. Maka ditawanjalah akan doewa orang radja Midian, ita-itoe akan Orib dan Zeib, laloe diboenohjalah akan Orib itoe pada hatoe boekit Orib dan Zeib diboenohkanjalah dalam apitan anggoer Zeib, maka di-oesirnja akan sègala orang Midian itoe dan dibawanjalah akan kapala Orib dan Zeib itoe kapada Gidèon jang disabèrang Jarden.

#### F A S A L VIII.

**H**ATA maka pada masa itoe bértalalah orang-orang Efèrajim kapada Gidèon dèmikian: Apakah pèrboewatanmoe akan kami ini, maka tiada éngkau mémanggil kami, apabila éngkau bérangkat héndak mémèrangi orang Midian? Maka bérbantah-bantalah marika-itoe sangat dèngan dia.

2. Tètapi kata Gidèon kapadanja: Apakabé pèrboewatankoe ini, djika-

lau dibanding dèngan pèrboewatanmoe? Boekankah sisa boewah-boewahan jang dipètik olih Efèrajim, itoe tètèbih bajik daripada sègala boewah-boewah anggoer jang dipètik olih Abi-ezer?

5. Bahoea télah disèrahkan Allah akan kadoewa orang radja Midian, ita-itoe akan Orib dan Zeib, kapada tangeranmoe, maka apa garangan télah dapat akoe bérboewat jang sapèrti pèrboewatanmoe itoe? Satèlah dikatakannya ini maka tépadamlah amarah marika-itoe akandia.

4. Hata satèlah sampei Gidèon kapada Jarden maka mènjabèranglah ita dan katiga ratoes orang itoe pon jang sèrtanja, masi pènat maka mèngoesir djoega.

5. Maka katanja kapada orang isinagèri Soekot: Bèrilah kiranja bèberapa boewah roti akan orang jang mèngringkan dakoe, karèna penatlah marika-itoe, maka kita mèngoesir Zeib dan Tsalmoe, radja orang Midian itoe, dari belakang.

6. Tètapi kata kapala-kapala nagèri Soekot itoe: Soenggoehkah tapak tangan Zeib dan Tsalmoe, télah ada didalam tanganmoe sakarang, maka kami bolih mémberri roti akan sègala rajatmoe?

7. Laloe kata Gidèon: Maka sèbab dèmikian, apabila disèrahkan toehan akan Zeib dan Tsalmoe, kapada tangankoe, nisjaja akoe kèlak mèngririk toeboehmoe dèngan doeri dan oenak dari padang.

8. Maka bèrdjalandah ita darisana ka Pèniel, laloe katanja kapada orang itoe bagitoe djoega, tètapi orang isinagèri Pèniel pon mènjahoet kapadanja sama sapèrti jang télah disahoet olih orang Soekot.

9. Maka sèbab itoe kata Gidèon kapada orang Pèniel pon: Apabila kèmbalilah akoe dèngan salamat, nisjaja, akoe meroeboehkan kèlak mènarah ini.

10. Hata, maka adalah Zeib dan Tsalmoe itoe diKarkor sèrta dèng-

an bala-tantaranja, kira-kira lima-bèlas riboe orang banjaknja, sakalian itoe sisa sègala bala-tantara bani masjik dan jang télah mati diboenoh itoe saratoes doewa poeloech riboe orang jang tahoe mènghoenoeh pédang.

11. Maka Gidèon pon laloe kahoeloe mèneroet djalan orang jang doedoek dalam chemah kasabèlah timoer Nobah dan Jogbeha, laloe di-alahkannya bala-tantara itoe, karèna alpa marika-itoe.

12. Maka larilah Zeib dan Tsalmoe, tètapi di-oesirnja akan dia, laloe ditangkappnja akan kadoewa orang radja Midian, akan Zeib dan Tsalmoe itoe dan dipèjahkanjaja sègala bala-tantaranja.

13. Maka Gidèon bin Joas pon kèmbalilah daripada pèpèrangan tères daripada djoerang Heres.

14. Maka ditangkappnjalah akan orang boedak jang daripada orang Soekot, laloe itapon bértanja-tanjakan dia, maka diseroatkannya bagènta nama sègala pènghoeloe dan toewa-loewa Soekot, toedjoeh poeloech toedjoeh orang banjaknja.

15. Arkian, maka sampeilah ita kapada orang Soekot, laloe katanja: Bahoea inlah Zeib dan Tsalmoe jang télah kamoe katakan akan halnja, héndak mènjlakan dakoe, katanmoe: Soenggoehkah tapak tangan Zeib dan Tsalmoe, soedah didalam tanganmoe, maka bolih kami mémberri roti akan rajatmoe jang pènat itoe?

16. Maka di-ambilnja akan sègala toewa-toewa nagèri itoe dan akan doeri dan oenak dari padang, laloe di-adjarinja orang Soekot dèngan dia itoe.

17. Daulagi mènarah Pèniel diboehkanjaja dan orang nagèri itoepon diboenohkanjaja.

18. Satèlah itoe maka katanja kapada Zeib dan Tsalmoe: Bagènta mana adanja orang, jang télah kamoe boenoh diLabor? Maka djawab-

nja: Sapèrti éngkau djoega, bagitoe-lah marika-itoe, sama sèhadja roepanja sapèrti anak-anak radja.

19. Maka kata Gidèon: Ija-itoe-lah saodara-saodarakoe, jang saboe dèngan akoe; dèmi toehan alhajat, djikalau kiranja kamoe télah mènghidoepi dia, nisjaja tiada akoe mènboenohkan kamoe.

20. Laloe katanja kapada Jeter, anaknja jang soeloung: Bangkitlah éngkau, boenoeallah akan kadoewanja. Tètapi orang moeda itoepon tiada mènghoenoeh pédangnja, karèna ta-koetlah ita, sèbab lagi moeda adanja.

21. Maka kata Zeib dan Tsalmoe-na: Bajiklah éngkau sèndiri bangkit sèrta mènjerboe akan kami, karèna sapèrti orangnja dèmikian pon koewatnja. Maka bangkitlah Gidèon laloe diboenohnja akan Zeib dan Tsalmoe dan di-ambilnja akan pèrihisan boelan sahari jang pada leher onta-ontanja.

22. Maka pada masa itoe kata orang Isra'il kapada Gidèon: Héndaklah éngkau jang dipèrtoewan kami, bajik éngkau, bajik anakmoe dan anak tjoefoemoe, sèbab éngkau sodah mènlepaskan kami daripada tangan orang Midian.

23. Tètapi djawab Gidèon kapada marika-itoe: Boekan akoe ini akan jang dipèrtoewan kamoe dan boekan anakmoe pon akan jang dipèrtoewan kamoe, mèlainkan toehan djoega akan jang dipèrtoewan kamoe.

24. Daulagi kata Gidèon kapada marika-itoe: Satoe pèkara sèhadja jang koepinta kapadamoe: héndaklah masing-masing kamoe mémberikan ramkoe saboewah taparam daripada rampasannya; karèna moesoech itoe bèrtaparam sèbab orang Ismail adanja.

25. Maka kata marika-itoe: Kami bèrikar dia dèngan soeka hati; laloe dihamparkanja sahèlè kajin, dilimparkannya di-atas kajin itoe masing-masing saboewah taparam daripada rampasannya.



26. Adapon timbangan sègala taram emas, jang telah dipintanja itoe, sariboe toedjoech ratoes sjikal emas bératnja, lajin daripada sègala pèrhiasan boelan sahari dan kaloeng rantei dan pakejian oengoe jang telah dipakei olih radja-radja Midian dan lajin daripada sègala pèrhiasan jang telah ada pada leher onta-ontanja.

27. Maka daripada sakalian itoe diperboewatkanlah olih Gidèon saboe-wah Efc'd, laloe ditarohnja akandia dalam negèrinja, ija-itoe diOfèra, maka sagnap orang Israil bérkandak mènoroet akandia disana, maka ija-itoe mëndjadi soeatoe djérat kapada Gidèon dan kapada sègala orang isi roemahnja.

28. Dèmikianlah péri di-alabkannja orang Midian dihadapan sègala bani Israil, sahingga tiada di-angkatnja kapalanja kèmbali, maka santausalah nagèri itoe émpat poeloech tahoen lamanja pada zaman Gidèon itoe.

29. Maka poelanglah Jeroeb-baal bin Joas itoe, laloe dijamlah ija dalam roemahnja.

30. Maka adalah pada Gidèon toedjoech poeloech anaknja laki-laki, jang telah térit daripada sèbinja, karèna banjaklah orang bini padanja.

31. Maka goendiknja jang diSichem pon mèmperanaikkan bageinja sorang anak laki-laki jang dinamainja Abimelech.

32. Maka matilah Gidèon bin Joas dèngan poewas-poewas oemoernja, laloe ditanam oranglah akandia dalam koeboer Joas, bapanja, jang di-Ofèra orang Abièri.

33. Hata, maka kèmoedian daripada mati Gidèon bèrpalinglah orang Israil dirinja sèta bérkandak mènoroet Baal, didjadikannja Baal-Berit akan Allahnja.

34. Maka tiada térkénglah bani Israil akan roewan Allahnja, jang telah mélépaskan marika-itoe daripada tangan sègala moesoehnja bérkoeljing.

35. Maka tiada dibalasnja dèngan kabadjian kapada orang isi roemah Jeroeb-baal, ija-itoe Gidèon, sakèdar sègala pèrkara jang bajik, jang telah dibowwatnja akan orang Israil itoe.

#### F A S A L IX.

**S**ABERMOELA, maka pèrgilah Abimelech bin Jeroeb-baal kaSichem mëndapatkan saodara-saodara èmaknja, laloe bèrkatalah ija kapada marika-itoe dan kapada sègnap bangsara orang isi roemah bapa èmaknja, katanja:

2. Katakannah olihmoe kapada sègala orang isi nagèri Sichem: Bajik mana kapadamoe, djikalau toedjoech poeloech orang, samoewanja anak laki-laki Jeroeb-baal, jang dipertoewan kamoè, ataw kamoe bertoewankan halnja sorang djoea? Lagipon héndaklah kamoe pèrhatakan bahoea akoe ini djoea sadaging darah dèngan kamoe sakalian.

3. Maka bèrkatalah sègala saodara èmaknja kapada orang isi nagèri Sichem akan halnja, disampèlkanjalah sègala pèrkataan itoe, laloe tjéndéroenglah hati marika-itoe sakalian kapada Abimelech, katanja: Bahoea ija djoea saodara kami.

4. Maka dibèrikannjalah kapadanja toedjoech poeloech kèping perak dari dalam roemah Baal-Berit, laloe dipopahkan Abimelech dèngan dia bèbèrapa orang pèrlèntei dan tiada kètahoean, jang mèngrikoet dia.

5. Maka masoeklah ija kadalam roemah bapanja jang diOfèra itoe diboenoehnja akan sègala kakak-adiknja, samoewanja anak laki-laki Jeroeb-baal toedjoech poeloech orang pada sabowwah batoe, tértapi Joam, anak bongsoe Jeroeb-baal itoe tinggal dèngan hidoepnja, karèna telah disèmboenikannja dirinja.

6. Satèlah itoe maka bèrhimpunlah sègala orang isi nagèri Sichem dan

sègala orang isi roemah Milo, laloe pèrgilah marika-itoe mènangkat radja akan Abimelech dèkat dèngan pohon djati tinggi jang didalam Sichem itoe.

7. Maka pèrkara itoe dichabarkan oranglah kapada Joam, sèbab itoe pèrgilah ija laloe bèrtiri di-atas kèmoenjaj boekit Djerezim, ditjaringkannja soearanja sèta bèséroè, katanja kapada marika-itoe: Dèngarlah olihmoe akan dakoe, hei sègala kamoe orang isi nagèri Sichem! maka Allah kèlak mènengar akan kamoe pon.

8. Pada sakali pèristewa bahoea sègala pohon kajoe pèrgi, héndak mènangkat saorang radja atas dirinja, maka katanja kapada pohon zeit: Héndaklah kiranja toewan mëndjadi radja kami.

9. Tértapi djawab pohon zeit kapada marika-itoe: Masakan akoe mèninggalan lèmakoe jang dipoeджи Allah dan manoesia akandakoe, sèta pèrgi méléjang-lajang di-atas sègala pohon?

10. Maka kata sègala pohon itoe kapada pokok ara: Marilah èngkau, djadilah radja kami.

11. Tértapi djawab pokok ara kapadanja: Masakan akoe mèninggalan kamaisankoe dan boewah-boewah-koe jang bajik, sèta pèrgi méléjang-lajang di-atas sègala pohon?

12. Laloe kata sègala pohon itoe kapada pokok anggoer: Marilah èngkau, djadilah radja kami.

13. Tértapi sahoet pokok anggoer kapadanja: Masakan akoe mèninggal-kan ajar anggoerkoe jang manis, jang mènjoekakan Allah dan manoesia, sèta pèrgi méléjang-lajang di-atas sègala pohon?

14. Laloe kata sègala pohon kapada pokok doeri: Marilah èngkau, djadilah radja kami.

15. Maka djawab pokok doeri kapada sègala pohon itoe: Djikalau soenggoeh kamoe mènangkat akan dakoe mëndjadi radjamoe, marilah kamoe

sakalian bèrlindoeng dibawah nawoengkoè; tértapi djikalau tiada, maka bijarlah api kaloewar daripada pokok doeri, jang mèmakan habis akan sègala pohon araz jang dilibanon.

16. Maka sakarang pon soenggoehkah kamoe bèrlakoe dèngan toeloès ichlats dalam mèradjakan Abimelech? soenggoehkah kamoe bèrboewat kabadjikan akan Jeroeb-baal dan akan orang isi roemahnja? soenggoehkah kamoe mèmabas akandia sakèdar pèrboewatan tangannja?

17. Karèna bapakoè telah bèrpèrang karèna sèbab kamoe, dibowwangnja njawanja héndak mélépaskan kamoe daripada tangan orang Midian.

18. Tértapi pada hari ini kamoe telah mènodoerhaka akan orang isi roemah bapakoè dan telah mèmboenoech sègala anak-anaknja, toedjoech poeloech orang laki-laki, pada sabowwah batoe, dan kamoe telah mènangkat akan Abimelech, anak saorang sa-haja bapakoè, mëndjadi radja atas sègala orang isi nagèri Sichem, sèbab ijalah saodaramoe.

19. Maka djikalau dèngan sabènar-nja kamoe bèrlakoe pada hari ini dèngan toeloès hati akan Jeroeb-baal dan akan orang isi roemahnja, bijarlah kamoe bèrsoeka-tjita akan Abimelech dan ijapon bèrsoeka-tjita akan kamoe.

20. Tértapi djikalau tiada, maka bijarlah api kaloewar daripada Abimelech, jang makanhabis akan orang isi nagèri Sichem dan akan roemah Milo; dan bijarlah api pon kaloewar daripada orang isi nagèri Sichem dan daripada roemah Milo, jang mèmakan habis akan Abimelech.

21. Satèlah itoe maka larilah Joam bèrlépas dirinja sèta pèrgi kaBeir, laloe doedoeklah ija disana olih karèna sèbab Abimelech, saodaranja itoe.

22. Hata satèlah soedah tiga tahoen lamanja Abimelech mèmèrintahkan orang Israil,

47. Maka hal itoe dichabarkan orang-ranglah kepada Abimelech mengata-kan segala orang isi menarah Siche-chem itoe telah berhimpun.

48. Maka najiklah Abimelech dan segala rajat jang sertainja ka-atas boekit Zalmon, laloe di-ambil Abimelech saboewah kapak pada tang-annja dipotongnja tjabang daripada pohon kajoe, di-angkatinja dan dipi-koelnja, sambil katanja kapada sé-gala rajat jang sertainja: Barang jang telah kamoe lihat akoe berboewat, berségèra-ségèra hendaiklah kamoe berboewat djoega.

49. Maka segala rajat itoepon ma-sing-masing memotong tjabarignja la-loe mengkoet Abimelech, diliahtak-nja segala tjabang-tjabang itoe pada kota benteng, dibakarnja habis akan kota benteng itoe dengan apinja, sa-hingga matilah segala orang isi mé-narah Siche-chem, kira-kira sariboe o-rang laki-laki dan perampoewan.

50. Laloe pergilah Abimelech ka-Tebez, diképoengnja nagéri itoepon dan di-alahkannya.

51. Tetapi ditengah-tengah nagéri adalah saboewah menarah jang té-goh, maka segala orang bajik laki-laki, bajik perampoewan, dan segala orang isi nagéri pon berlari kasana, laloe dikoenjukannja pintoenja, ma-ka najiklah marika-itoe sakalian ka-atas soetoeb menarah itoe,

52. Maka sampeilah Abimelech ka-pada menarah itoe, laloe tampil mé-njérang akandia dan dihampirinja akan pintoenja, hendaik membakarkan dia dengan api.

53. Tetapi seorang orang peram-poewan menghoembankan saboewah batoe kisaran kapada kapala Abime-lech, sabingga pèjahlah batoe kapa-lanja.

54. Maka dengan ségèra dipanggil-nja seorang bantara jang memikoel sendjatanja, laloe katanja: Hoeno-es-lah pédangmoe dan boenoehlah akan dakoe, asal djangan dikata orang akan halkoe: Bahoea ija telah diboe-

44. Karèna Abimelech dan pasoe-kan jang sertainja menempoeblah akan marika-itoe, laloe tinggal berdiri di-hadapan pintoe nagéri, maka kadoe-wa pasoe-kan jang lajin itoe menem-poeblah akan segala orang jang di-padang itoe, di-alahkannya akandia.

45. Arkian, maka berpénglah Abimelech melanggar nagéri itoe sahari-harian itoe soentoek, laloe di-alah-kannya dan diboenoehnja akan sé-gala orang isinja dan ditaboerinja-njalah nagéri itoe dan ditaboerinja-lah akandia dengan garam.

46. Sertainja kadéngaranlah hal itoe kapada orang isi menarah Siche-chem itoe, maka masoe-klah marika-itoe a-dalam kota roemah bérhala Berit,

50. Sertainja kadéngaranlah pérkataän Gaäl bin Ebed kapada Zeboel, péng-hoeloe nagéri itoe, maka bérbang-kitlah amarahnja,

51. Laloe diseroehkannya oetoesan dijam-dijam kapada Abimelech mé-ngatakan: Bahoea sanja Gaäl bin E-bed dan segala saoderanja telah da-tang diSiche-chem, maka tjada sjak lagi marika-itoe sertainja dengan segala orang isi nagéri mendoerhaka kapa-damoe.

52. Maka sébab itoe hendaiklah éng-kau bangoen pada malam, bajik éng-kau, bajik segala rajat jang sertain-moe, laloe béradang-adang dipadang.

53. Maka pada padjar hari apabila térbit matahari hendaiklah éngkau bangoen ségèra-ségèra laloe meném-poe-kan akan nagéri ini, maka apabila ija kaloe-kan kapadamoe sertainja deng-daklah kiranja jang sertainja, hén-akandia barang jang sertainja ta-ngannoe.

54. Hata, maka bérangkatlah Abimelech dan segala rajat jang sertain-adang akan malam, laloe mengadang-adang akan Siche-chem dengan empat pasoe-kan.

55. Maka kaloe-kanlah Gaäl bin E-bed, laloe berdiri dipintoe gérébang nagéri, maka bérbangkitlah Abimelech dan segala rajat jang sertainja dari dalam tempat pengadang itoe.

56. Sertainja terlihatlah Gaäl akan o-rang bajik itoe, maka katanja ka-pada Zeboel: Bahoea sanja adalah o-rang bajik toeroen dari atas boe-kit. Tetapi kata Zeboel kapadanja: Bajang boekit éngkau pandang srolah-olah bajik orang adanja.

57. Tetapi bertoeroet-toeroet kata Gaäl: Tenjoeklah disana ada orang bajik datang dari tengah-tengah pa-dang dan soetoe pasoe-kan datang dari sabelah djalan pohon djati Moe-nenim.

58. Maka kata Zeboel kapadanja Manakah sakarang moeloetmoe, ja n soedah bérkata demikian: Sijapa ga

23. Maka diseroehkan Allah nafsoe pérjtjiraän di-antara Abimelech dé-ngan orang isi nagéri Siche-chem, sa-hingga chianatlah orang isi nagéri Siche-chem akan Abimelech.

24. Maka ija-itoe soepaja sangsara, jang telah berlakoe atas katoedjoeh pocloe-kan anak Jeroeb-baal, dan darah marika-itoe sakalian ditanggongkan atas Abimelech, saoderanja, jang té-lah memboenoeh marika-itoe, dan atas segala orang isi nagéri Siche-chem, jang telah membantoe dia dalam mem-boenoehkan kakak-adiknja.

25. Maka olih orang isi nagéri Siche-chem dijaroeh bérhapa orang jang mengadang-adang akandia di-atas ké-moentjaj boekit-boekit, disamoeninja akan barang-sijapa jang laloe dari-pada djalan itoe. Maka hal itoe di-chabarkan oranglah kapada Abime-lech.

26. Hata, maka datanglah poela Gaäl bin Ebed sertainja dengan segala saoderanja berpindah kaSiche-chem, la-loe segala orang isi nagéri Siche-chem menaroh harap akandia.

27. Maka pergilah marika-itoe ka-ladang meméték boewah-boewah ang-goer, jang dipérahnja sambil béramei-ramejan, laloe masoe-klah marika-itoe kadalam roemah bérhalanja sam-bil makan minoem, sambil mengoe-toeki Abimelech,

28. Maka kata Gaäl bin Ebed: Sijapa garangan Abimelech dan sijapa garangan Siche-chem itoe, maka kami mempérhambakan diri kami kapada-nja? Boekankah ija anak Jeroeb-baal dan Zeboel pon pénglima pérangnja? Térélihat bajik kamoe mempérhamba-kan dirimoe kapada orang-orang He-mor, bapa Siche-chem itoe, karèna apa-kah goenanja kami bertoewankan dia?

29. Djikalau kiranja orang sakalian ini adalah dalam koewasakoe, nis-tjaja koenjakannja siAbimelech. Maka katanja kapada Abimelech: Himpon-kanlah soetoe tantara jang bérbesar dan kaloe-kanlah éngkau!

noeh oleh seorang perampocwan. Maka bantaraja pon mēnikam akandia sampei mati.

55. Hata satelah dilibat oleh orang Israil akan Abimelech itoe soedah mati, maka pergilah marika-itoe masing-masing katempatnja.

56. Demikianlah peri dibalas Allah kadjahatan Abimelech, jang telah di-boewatnja akan bapanya dengan mem-boenobkan katoedjoech poeloeh ka-ka-kadiknja;

57. Dan lagi segala kadjahatan orang Sicheem pon dikembalikan Allah ka-pada kapalanja dan disampeikannja-lah kapada marika-itoe koetoeck Jo-tam bin Jarob-baal itoe.

#### F A S A L X.

**ARKIAN**, maka kemedian dari-pada Abimelech berbangkitlah Tola bin Poewa bin Dodo, seorang Isa-sjar, akan mēnoeloeng orang Israil, maka doedoeklah ija di Samir, di-atas pegoenoengan Eterajim.

2. Maka diperintahnja orang Is-jrail doewa poeloeh tiga taheen la-manja, maka matilah ija, laloe di-koehoerkan di Samir.

3. Maka kemedian daripadanya ber-bangkitlah Jair, orang Giléad itoe, jang memērintahkan orang Israil doewa likoer taheen lamanja.

4. Maka adalah padanja tiga poe-loeh anaknja laki-laki jang mēngan-darai tiga poeloeh eikoe kaldet moe-da dan mēnarah tiga poeloeh boe-wah nagéri, jang dinamanja Hawot-jair sampei kapada hari ini, dan segala nagéri itoepon adalah ditamah Giléad.

5. Maka matilah Jair laloe ija di-koehoerkan dikamon.

6. Arkian, maka kembali bani Is-jrail berboewat barang jang djabat kapada pemandangan TOEHAN sēta mēnojmbah kapada Baalim dan As-tarof dan segala berhala orang-bēnoea Sjam dan segala berhala Zi-

dōn dan segala berhala Moab dan segala berhala bani Amon dan lagi segala berhala orang Filistin; maka ditanggalkannya akan TOEHAN dan tiada marika-itoe beribadat kapadanja.

7. Maka sebab itoe berbangkitlah moerka TOEHAN akan Israil, didjoe-walnja marika-itoe kapada tangan orang Filistin dan kapada tangan bani Amon.

8. Maka marika-itoe mēnganjajakan dan mēngansarakan bani Israil moe-lai daripada taheen itoe genap doe-lapan belas taheen lamanja, ija-itoe segala bani Israil jang disabērang Jarden, ditanah orang Amori, ija-itoe di Giléad.

9. Tambahan lagi segala bani Amon pon menjabērang Jarden hēndak mē-mérangi djoega akan Jehoeda dan Boenjamin dan orang isi roemah E-tērajim, sehingga sangat kapitjakan-lah orang Israil itoe.

10. Maka pada masa itoe bērsēroe-lah segala bani Israil kapada TOEHAN, katanja: Bahoea kami telah bērdosa kapadamoe, pertama sebab kami tē-lah mēninggalkan Allah kami dan kadoewa sebab kami telah mēnjē-m-bah kapada Baalim.

11. Tetapi firman TOEHAN kapada segala bani Israil itoe: Boekankah Akoe telah mēlepaskan kamoe dari-pada tangan orang Masir dan Amori dan bani Amon dan orang Filistin.

12. Dan orang Zidoni dan orang Amalek dan orang Maoni, jang mē-ngamajakan kamoe, ija-itoe takala kamoe bērsēroe kapadamoe?

13. Kēndatilah demikian, maka ka-moe telah mēninggalkan Dakoe poe-la dan telah mēnjembah kapada bēr-hala, maka sebab itoe tiada Akoe mēlepaskan kamoe lagi daripadanja.

14. Pergilah kamoe, bērsēroelah ka-pada berhala, jang telah kamoe pi-lih, bijarlah marika-itoe mēnoeloeng akan kamoe pada masa kapitjakan kamoe.

15. Tetapi sēmbah bani Israil ka-pada TOEHAN: Bahoea kami telah bēr-

boewat dosa, bijarlah TOEHAN bēr-boewat akan kami barang jang ha-jik pada pemandanganmoe; sehadjia toeloenglah kiranja akan kami pada hari ini djoega!

16. Maka oleh marika-itoe diboe-wang akan segala berhala dari tē-ngahnja, laloe beribadulah kapada TOEHAN, maka berbangkitlah kasi-hanja akan kasoesahan Israil.

17. Hata maka pada masa itoe di-kērahkanlah segala bani Amon, dipē-dirikannjalah chemah-chemahnja di-Giléad, tetapi bani Israil bērhimpun-lah dan mēmpēdirikan chemah-ēbe-mahnja di Mizpa.

18. Maka kata orang banjak, ija-itoe segala penghoeloe Giléad, saor-rang akan saorang: Sijapa orang laki-laki jang hēndak mēndjadi pē-ngandjoer dalam mēmerangi bani Amon itoe? maka ijapon akan mēn-djadi kapala segala orang jang doe-doek di Giléad.

#### F A S A L XI.

**BERMOELA**, adapon Jēfta orang Giléad itoe, ija-itoe saorang pēhala-wan jang pērkasa, tetapi anak ha-ram ija, jang dipēranakkan oleh Gi-léad.

2. Maka bani Giléad pon mēmpē-ranakkan bēberapa anak laki-laki, ba-anak geinja, satelah soedah bēsar anak-ditoelaknja akan Jēfta kaloewar, ka-tanja: Tربولih éngkau bērolih poesa-ka sēta dengan orang isi roemah bapa kami, karena éngkaulah anak-daripada pērampocwan lajim.

3. Maka larilah Jēfta dari hadapan kakak-adiknja, laloe doetoeck dibē-moea Tob, maka bēberapa orang pēr-lērtēi bērhimpunlah kapada Jēfta sēta kaloewar mēngiringkan dia.

4. Hata, maka sēlang bēberapa hari bērpéranglah bani Amon deng-an orang Israil. Maka djawab itoe 5. Maka pada isakali pēristewa sa-

mantara bani Amon bērpérang dē-ngan orang Israil, pergilah orang toewa-toewa Giléad mēngambil Jēfta dari bēnoea Tob.

6. Laloe katanja kapada Jēfta: Ma-rilah éngkau, djadilah pēngandjoer kami, soepaja dapat kami mēmera-ngi bani Amon itoe.

7. Tetapi kata Jēfta kapada orang toewa-toewa Giléad itoe: Boekankah kamoe telah mēmbēnji akoe dan tē-lah mēnoelak akan dakoe kaloewar-dari dalam roemah bapakoe? Mēng-apakah sakarang kamoe datang mēn-dapatkan dakoe, tēgal kamoe dalam ita kasoeokaran?

8. Maka kata orang toewa-toewa Giléad kapada Jēfta: Adapon sēbab-nja maka sakarang kami kēmbali kapadamoe, ija-itoe soepaja éngkau bērdjalan sēta dengan kami pēngi mēmerangi bani Amon, maka éng-kau akan mēndjadi kapala kami atas segala orang isi Giléad.

9. Laloe kata Jēfta kapada segala toewa-toewa Giléad: Djikalau kamoe datang mēngambil akoe kēmbali soe-paja akoe bērpérang dengan bani A-mon, dan TOEHAN pon mēnjērahkan marika-itoe dihadapankoe, holihkah akoe mēndjadi kapala kamoe?

10. Maka djawab toewa-toewa Gi-léad kapada Jēfta: Bahoea TOEHAN djoega pēnengar antara kami, djika-lau kiranja tiada kami bērboewat sa-perti katamoe ini.

11. Hata, maka pergilah Jēfta sēta dengan segala toewa-toewa Giléad, laloe djadikkan orang banjak itoe akan dia kapala dan pēngandjoer atas dirinja, dan Jēfta pon bērdjan-djilah dihadhērat TOEHAN di Mizpa.

12. Arkian, maka diseroehkan Jel-ta bēberapa oetoesan kapada radja bani Amon, mēngatakan: Apakah éngkau fadoeli akan dakoe, maka éngkau telah datang hēndak bērpē-rang dengan bangsakoe?

13. Maka djawab radja bani Amon kapada oetoesan Jēfta: Ija-itoe sebab kapada Israil, taikala marika-itoe

datang moedik dari Masir, t'elah m'eras rampas tanahkoe daripada soengei Arnon sampei kasoengei Jabok dan sampei kasoengei Jarden; maka b'erkianlah dia k'embali kapadakoe. d'engan salamat.

14. T'etapi b'ertoeroel-toeroel disoeroehkan J'efta oetoesan kapada radja bani Amon, 15. M'engatakan: D'émikianlah kata J'efta: Boekannya orang Isjrail t'elah m'erpas tanah orang Moab ataw tanah bani Amon;

16. Kar'ena tatkala marika-itoe datang moedik dari Masir b'erdjalanlah orang Isjrail m'emintas padang Tijah sampei kalaoet Kolzom, laloe sampeilah diKadesj.

17. Maka disoeroehkan orang Isjrail oetoesan kapada radja orang Edom, m'engatakan: B'erilah kirannya kami m'emintas nag'rimoe; t'etapi radja orang Edom itoe tiada m'aoe d'engar. Laloe disoeroehkannya poela kapada radja orang Moab, t'etapi i'japon tiada m'aoe, sahingga orang Isjrail itoe tinggal diKadesj.

18. K'emoedian b'erdjalanlah marika-itoe dalam padang Tijah koelling tanah orang Edom dan tanah orang Moab, laloe dari sab'elah matahari t'erb'it datanglah marika-itoe kat'epi tanah orang Moab, dip'endirikanjalalah chemah-chemahnya disab'arang Arnon, t'etapi tiada marika-itoe masoek batasan tanah orang Moab, kar'ena soengei Arnon itoelah batasan tanah orang Moab itoe.

19. M'elainkan disoeroehkan orang Isjrail oetoesan kapada Sihon, radja orang Amori, yang b'erkarajaan di Hesjbon, maka kata orang Isjrail kapada radja: B'erilah kirannya kami m'emintas tanahmoe sampei kapada t'empat kami.

20. T'etapi Sihon tiada p'ertjaja akan orang Isjrail h'endak m'emintas tanahnja, m'elainkan dik'erahkannya s'egala rajatjaja dan dip'endirikanjalalah chemah-chemahnya diJaza, laloe b'erpanglah i'ja d'engan orang Isjrail.

21. Maka TOEHAN, Allah orang Isjrail soedah m'énj'erahkan Sihon s'erta d'engan s'egala rajatjaja kadalam tangan Isjrail; sahingga di-alahkannya marika-itoe, d'émikianlah p'eri di-ambil orang Isjrail akan s'egala tanah orang Amori, yang m'endoedoeki tanah itoe, akan b'ehagian poesaka.

22. Maka di-ambilnja akan saloe-roeh tanah orang Amori daripada soengei Arnon sampei kapada soengei Jabok dan daripada padang Tijah sampei kapada soengei Jarden akan b'ehagian poesaka.

23. D'émikianlah p'eri dihalaukan TOEHAN Allah orang Isjrail akan orang Amori dari tanah miliknja di hadapan orang Isjrail, oematinja, éntah b'ageimanakah kamoelah m'éndjadi warisnja?

24. Boekankah kamoepon k'elak m'em-pesakai tanahnja, djikalau kirannya b'erhalamoe Kamos itoe t'elah m'enghalaukan orang daripada tanah miliknja kar'ena s'ebab kamoep? D'émikian pon kami djoega akan m'em-pesakai tanah s'egala orang, yang dihalaukan TOEHAN Allah kami dari tanah miliknja di hadapan kami.

25. Tambahan poela l'ebih bajik kah éngkau daripada Balak bin Zi-por, radja orang Moab itoe? Soedah p'ernah i'ja b'erbantah-bantahkah d'engan orang Isjrail? dan lagi soedah p'ernah i'ja b'erp'rangkah d'engan marika-itoe?

26. Sédang orang Isjrail tiga ratoes taboeh lamanja soedah doetoeok di Hesjbon dan s'egala dairahnja, dan diAroer s'erta s'egala dairahnja dan dalam s'egala nag'eri yang ditepi Arnon, m'engapa tiada kamoep m'engambil dia k'embali pada masa itoe?

27. Soenggoehpon akoe tiada taboeh b'erdosa kapadamoe, m'elainkan éngkaulah he'lat akan dakoe, t'egal éngkau b'erp'rang d'engan akoe. Bahoea TOEHAN, Hakim yang maha b'esar itoe m'emoetoekan hoekoem k'elak antara bani Isjrail d'engan bani Amon.

28. T'etapi tiada did'engar ol'ih ra-

dja bani Amon akan p'erkataan J'efta, yang t'elah m'énjoeroehkan oetoesan kapada radja.

29. Hata, maka pada masa itoe datanglah Roh TOEHAN atas J'efta, sahingga b'erdjalanlah i'ja m'emintas Giléad dan Manasje, kar'ena langsoenglah i'ja ka Mizpa yang di Giléad dan dari Mizpa yang di Giléad langsoenglah i'ja kapada bani Amon.

30. Maka J'efta pon b'erdjandjilah soeatoe nadzar kapada TOEHAN, katanja: Djikalau éngkau m'énj'erahkan s'egala bani Amon sama sakali kapada tangankoe,

31. Nistjaja barang yang kaloe war daripada pintoe roemahkoe akan b'ert'emoé d'engan dakoe apabila akoe poelang daripada bani Amon d'engan salamat, i'ja-itoe akan m'éndjadi roemah poenja, dan akoe akan m'em-p'erb'ebahkan itoe akan kor-ban bakaran.

32. Sat'elah itoe maka b'erdjalanlah J'efta langsoeng kapada bani Amon h'endak b'erp'rang d'engan marika-itoe, maka dis'erahkan TOEHAN akan marika-itoe kapada tangannya,

33. Sahingga di-alahkannya marika-itoe daripada Aroer datang kapada Minit, doewa poeloech boewah nag'eri, dan sampei kapada Abil-Keranim, d'engan kam'enangan b'esar. D'émikianlah p'eri bani Amon itoe di-alahkan di hadapan bani Isjrail.

34. Hata, sat'elah sampei J'efta di Mizpa hampir d'engan roemahnja, bahoea sanja kaloe warlah anaknja p'erp'oeawan m'eng'eloe-ng'eloeokan dia sambil m'énaboech rébana, sambil m'énjanji ramei-ramei. Maka adalah i'ja padanja yang toenggal, tiada lagi anak m'elainkan anak ini s'orang djoea.

35. S'erta t'érlihatlah i'ja akandia, maka dikojaktkannya pakeijannya s'endiri sambil katanja: Wai anakkoel éngkau m'enoendoekkan dakoe sampei kaboe mi, éngkau m'engharoekkan dakoe amat sangat, kar'ena akoe t'elah m'émboekakan moeloetkoe kapada

TOEHAN, maka tiada bolih akoe moengkir djandji.

36. Maka katanja kapada radja: Ja bapakoel djikalau bapa t'elah m'émboeka moeloet kapada TOEHAN, p'erb'oewatlah djoega akan dakoe sap'erti yang soedah kaloe war daripada moeloet bapa itoe, kar'ena t'elah d'ib'eri TOEHAN bapa m'embalas moesoeh bapa, i'ja-itoe bani Amon, d'engan sapoewas-poewas hatimoe.

37. Dan lagi katanja kapada bapanya: B'erilah kirannya hauja p'erkara ini akan dakoe, hijarkanlah akoe doewa boelan lamanja, soepaja akoe bolih p'ergi kap'egoenoengan dan m'enangisi hal p'erdaraankoe disana, bajik akoe, bajik s'egala taulankoe.

38. Maka katanja: Bajik, p'ergilah! Maka dibijarkannya i'ja p'ergi doewa boelan lamanja. Maka p'ergilah i'ja s'erta s'egala taulannya m'enangisi hal p'erdaraannya di atas goenoeng-goenoeng.

39. Maka pada kasoedahan doewa boelan itoe k'embali i'ja kapada bapanya, laloe disampeikan bapanya akandia nadzar yang t'elah didjandjinya, maka tiada i'ja taboeh orang laki-laki sampei matinja. K'emoedian m'éndjadi soeatoe adat di-antara orang Isjrail.

40. Bahoea pada sab'elang taboeh anak-anak p'erp'oeawan orang Isjrail p'ergi m'eratapi anak J'efta, orang Giléad itoe, émpat hari lamanja.

## F A S A L XII.

ARKIAN, maka pada masa itoe dik'erahkanlah s'egala orang Eférajim, maka m'énjab'aranglah marika-itoe laloe ka-oetara, sat'elah sampei maka katanja kapada J'efta: Apa s'ebab éngkau t'elah p'ergi m'em'erangi bani Amon, maka tiada éngkau m'émanggil kami akan b'erdjalan s'ertamoe? maka kami m'aoe m'embakar habis roemahmoe di atas moe d'engan api.

2. Maka kata J'efta kapada marika-

itoe: Bahoea bangsakoe dan akoe pon adalah dalam hal berpéranng sa-ngat dèngan bani Amon, maka akoe télah mémanggil kamoe, tetapi tiada kamoe mélépaskan dakoe daripada tangannya.

3. Satélah koelihat kamoe tiada mélépaskan kami, maka koetaroh njawakoe dalam tapak tangankoe, la-loe akoe langsoeng kapada bani Amon, maka disérahkan TOEHAN akan marika-itoe kadalam tangankoe, apakah sébabnja maka pada hari ini kamoe méndatangi akoe héndak berpéranng dèngan akoe?

4. Maka dihimpoeinkan Jéfta ségala orang Gilead jang laki-laki itoe, laloe berpéranng dèngan Eferajim, maka di-alabkan orang Gilead akan orang Eferajim, sébab kata marika-itoe: Kamoealah orang jang télah lari daripada Eferajim; patoetlah orang Gilead doedoek ditengah-tengah Eferajim dan ditengah-tengah Manasje!

5. Maka orang Gilead ménjajatkan ségala pémembangan Jarden daripada orang Eferajim, sahingga apabila kita orang péleri daripada Eferajim: Bijarlah akoe ménambang; maka kita orang Gilead kapadanya: Éngkau sazorong orang Eferajimkah? djikalau katanja: Boekan;

6. Laloe kata marika-itoe kapadanya: Tjobjalah méngatakan Sijbolet; tetapi djikalau katanja Sijbolet; dan tiada dapat dikatakannya béloel, maka ditangkap marika-itoe akandia, dan diboeoehnja akandia pada pémembangan Jarden, sahingga pada masa itoe matilah daripada Eferajim émpat poeloech doewa riboe orang.

7. Hata maka Jéfta mémérintahkan orang Israil énam taboen lamannya, maka matilah Jéfta orang Gilead itoe, laloe ijapon dikoeboerkan dalam salah saboewah nagri Gilead.

8. Maka kemoedian daripadanya adalah Ebzán dari Beit-lehim mémérintahkan orang Israil.

9. Maka adalah padanya tiga poeloech anaknja laki-laki dan tiga poeloech anak-

nja pémampoean dipérlakikannya di-loewar dan tiga poeloech anaknja laki-laki dipérbinikannya didalam roe-mahnja, maka dipérintahkannya orang Israil toedjoech taboen lamannya.

10. Maka matilah Ebzán laloe ija dikoeboerkan diBeit-lehim.

11. Maka kemoedian daripadanya adalah Elon, orang Zeboeloni, mémérintahkan orang Israil, dan ijapon mémérintahkan orang Israil sapoe-loeh taboen lamannya.

12. Maka matilah Elon orang Zeboeloni itoe, laloe ijapon dikoeboerkan diAjalon, ditengah Zeboelon.

15. Maka kemoedian daripadanya adalah Abdon bin Hielel, orang Piratoni, mémérintahkan orang Israil.

14. Maka adalah padanya émpat poeloech anaknja laki-laki dan tiga poeloech tjoetjoech laki-laki, jang méng-andarai toedjoech poeloech eikoer kah-dei moeda, maka dipérintahkannya orang Israil doelapan taboen lamannya.

15. Maka matilah Abdon bin Hielel, orang Piratoni itoe, laloe ijapon dikoeboerkan diPiratón, ditengah Eferajim, di-atas pégoenoengan Amaleki.

### F A S A L XIII.

**A**RKIAN, maka kembalikan bani Israil bérbowwat pérkara jang djabat kapada pémandangan TOEHAN, maka sébab itoe disérahkan TOEHAN akan marika-itoe kadalam tangan orang Filistin émpat poeloech taboen lamannya.

2. Hata, maka adalah sazorong orang laki-laki, asal dari Zora, daripada bangsa orang Dan, jang bérnama Manoach, maka bininja mandoel dan tiada béranak.

3. Maka kalihatanlah malaikat TOEHAN kapada pémampoean itoe, jang bérkata kapadanya démikian: Bahoea sanja éngkau mandoel dan tiada bérb-anak, tetapi éngkau akan méngan-

doeng kélak sértá mémperanakan saorang anak laki-laki.

4. Sébab itoe péliharakanlah diri-moe bajik-bajik daripada méminoem ajar anggoer ataw minoeman jang kérés, dan djangan éngkau makan barang sasoeatoe jang haram,

5. Karéna sasoeanggoehnja éngkau akan hamil kélak dan mémperanakan saorang anak laki-laki, maka kapalanja tiada holih kéna pisau tjoekoer, karéna boedak itoe akan méndjadi saorang nadzir Allah daripada rahim iboenja, dan ijapon akan moelai mélépaskan orang Israil daripada tangan orang Filistin.

6. Hata, maka masoeklah pémampoean itoe mémberri taboe lakinja, katanja: Bahoea télah datang kapadakoe saorang soeroehan Allah, roepanja sapérti roepa malaikat Allah, amat héibat; maka tiada koe-tanja akan dia darimana datangnya, dan ijapon tiada mémberri taboe nama-nja kapadakoe,

7. Mélainkan katanja kapadakoe: Bahoea sanja éngkau akan hamil kélak dan mémperanakan saorang anak laki-laki; maka sébab itoe djanganlah éngkau minoem ajar anggoer ataw minoeman jang kérés dan djangan makan barang sasoeatoe jang haram, karéna boedak itoepon akan méndjadi saorang nadzir Allah daripada rahim iboenja sampei kapada hari matinja.

8. Laloe Manoach méminta doá kapada TOEHAN dèngan ségala jakin hatinja, sémbahnja: Ja TOEHAN! bérilah kiranja oeloesan Allah, jang télah kauseroeoh itoe, datang kembali kapada kadoewa kami sértá méng-adjar kami akan péri hal jang patoet kami péngapakan kanak-kanak, jang akan dipéranakkan itoe.

9. Maka didéngar Allah akan pémintaan doá Manoach, laloe malai-kat Allah itoe datang poela kapada pémampoean itoe. Maka adalah ija doedoek diladang, tetapi Manoach, lakinja itoe tiada sértanja.

10. Maka dèngan ségéranya bérilalah pémampoean itoe mémberri tahoe lakinja, katanja: Bahoea sasoeanggoehnja kalihatanlah kapadakoe orang jang télah datang kapadakoe pada hari itoe.

11. Maka bérbangkitlah Manoach, laloe méngikoeit bininja, satélah sampei kapada orang itoe, katanja: Éngkaukah orang itoe jang télah bérkata-kata dèngan pémampoean ini? Maka djawabnja: Akoelah dia.

12. Maka kata Manoach: Béjklah, bijarlah djadi sapérti katamoe itoe, tetapi apa garangan péri hal kanak-kanak itoe, jang patoet ija dipéngapakan?

15. Maka djawab malaikat TOEHAN kapada Manoach: Daripada ségala sasoeatoe, jang télah koeatakakan kapada pémampoean itoe, héndaklah dipéliharakannya dirinja.

14. Djanganlah ija mémakan sasoeatoe jang datang daripada pokok anggoer, dan djangan ija minoem ajar anggoer ataw minoeman jang kérés dan djangan ija makan barang sasoeatoe jang haram; maka héndaklah dipérlakikannya ségala pésankoe kapadanya.

15. Laloe kata Manoach kapada malaikat TOEHAN: Bijarkanlah kiranja kami ménabankan dikau, soepaja kami sadjikan saeikoer anak kamuing dilhadapanmoe.

16. Tetapi kata malaikat TOEHAN kapada Manoach: Djikalau éngkau ménabankan dakoe sakalipon, maka tiada djoega akoe akan makan daripada rotimoe, tetapi djikalau éngkau héndak ménjadjikan sasoeatoe, bajiklah éngkau pérésembahkan dia kapada TOEHAN akan korban bakaran. Maka tiada diketahoéi Manoach akan dia malaikat TOEHAN adanja.

17. Maka kata Manoach kapada malaikat TOEHAN: Sijapakah nama-moe? soepaja kami dapat mémpermoelikan dikau apabila djandjimoe itoe sampei.

18. Maka djawab malaikat TOEHAN

kapadanya: Mengapakah engkau bertanyakan namakoe? Ija itoe Adjaib djoega.

19. Maka di-ambil Manoach saeikoer anak kambing akan persembahan makanan, laloe dipersembahkanja kepada TOEHAN di-atas batoe goenoeng. Maka kalakoewanja amat adjaib samantara Manoach dan bini-nja memandang akandia.

20. Maka sasoe goehnja samantara njala api itoe najik dari medz-bah kalangit, maka malaikat TOEHAN pon najik dalam njala api dari medz-bah itoe. Serta terlihatlah Manoach dan bini-nja akan hal itoe, maka terdjoeroemes kadoewanja dengan moekanja katanah.

21. Maka tiada poela kalihatan malaikat TOEHAN kepada Manoach kadoewa laki bini, maka beharoe didjethoei Manoach akandia malaikat TOEHAN adanja.

22. Maka kata Manoach kepada bini-nja: Tadapat tiada kami akan mati kelaq, tegal kami soedah melihat Allah.

23. Tetapi djawab bini-nja: Djikalau kiranja TOEHAN hendak memboeoeokan kami, nistjaja tiada ditarimanja korban bakaran dan persembahan makanan daripada tangan kami, dan tiada diperlihatkannya sakalian ini kepada kami dan tiada diperdjargkanja perkara bagitoe kepada kami saperti sakarang ini.

24. Hata, maka kemoedian daripa-da itoe beranaklah perampoean itoe seorang anak laki-laki, jang dinamaija Simson; maka kanak-kanak itoepon makin besar dan berolih berkat daripada TOEHAN.

25. Maka adapon Roh TOEHAN beharoe moelai mengadja akandia ija-itoe dalam tempat tantara jang diDan, di-antara Zora dengan Esjtahol.

toeroenlah kaTimnat, maka dilihatnja diTimnat seorang perampoean daripada segala anak perampoean orang Filistin.

2. Laloe pergilah ija kahoe loe memberi tahoe iboe-bapanja, katanja: Bahoea diTimnat aloe telah melihat seorang perampoean daripada segala anak perampoean orang Filistin; maka sakarang pon hendaklah iboe-bapakoe mengambil dia akan bini bageikoe.

3. Tetapi kata iboe-bapanja kapadanya: Tiadakah sorang bini bageimoe di-antara segala anak perampoean saedaramoe ataw di-antara segala kaeom-koelawarga kami, maka engkau pergi mengambil bini daripada orang Filistin, sikoeloep itoe? Maka kata Simson kepada bapanya: Ambilkan apalah dia djoega akandakoe, karena soekalah aloe akandia.

4. Maka tiada dikethoei iboe-bapanja akan hal itoe dari TOEHAN djoega datangnya, ija-itoe ditjeharinja sebab kapada orang Filistin; karena pada masa itoe orang Filistin memerintahkan orang Israil.

5. Hata, maka toeroenlah Simson serta dengan iboe-bapanja kaTimnat, satelah sampai marika-itoe kapada kebon-kebon anggoer Timnat, tiba tiba bertemoelah dengan dia saeikoer singa jang mentjehari mangsanja sambil mengaoem-ngaem.

6. Maka pada masa itoe datanglah Roh TOEHAN atas Simson sahingga ditjarihnya singa itoe saperti orang mentjari anak kambing, maka barang satoepon tiada pada tangannya; tetapi tiada diberinja tahoe iboe-bapanja barang jang telah diperboewatnja itoe.

7. Arkian, maka toeroenlah ija, laloe berkata-kata dengan perampoewan itoe, maka berkénanlah Simson akandia.

8. Maka satelah beberapa hari antaranja pergilah kembali ija hendak mengambil perampoean itoe,

maka menjumpanglah ija hendak melihat bangkei singa itoe, maka sasoe goehnja dalam bangkei singa itoe adalah sarang lebah berisi ajar madoe.

9. Maka di-ambilnja ajar madoe itoe dengan tangannya laloe ijapon pergi sambil berdjalan sambil memakan dia, satelah sampai kapada iboe-bapanja diberikannjalah kapadanya pon, maka makanjalah kadoewannya, tetapi tiada diberinja tahoe akan dia di-ambilnja ajar madoe itoe dari dalam bangkei singa djoega.

10. Hata maka bapanja pon mendapatkan perampoean itoe, laloe diboeawat Simson disana soeatoe perampoean mempilei, karena adatlah orang taroena berboewat demikian.

11. Maka sasoe goehnja serta dilihat olih marika-itoe akan dia, maka di-ambilnja akan tiga poeloeh orang kawan mempilei, soepaja sakalian itoe adalah sertanja.

12. Maka kata Simson kapada marika-itoe: Bijarlah aloe memberi soeatoe penarka akan kamoe, djikalau dalam toedjoeoh hari perampoean ini kamoe mendapat akan mananja serta memberi tahoe dia kapadakoe, maka aloe memberikan kamoe kelak badjoe dalam daripada kajan chasah tiga poeloeh helei dan badjoe loewar pon tiga poeloeh helei.

13. Maka djikalau kamoe tiada dapat memberi tahoe aloe mananja, tatan djangan kamoe memberikan dakoe badjoe dalam daripada kajan chasah tiga poeloeh helei dan badjoe loewar pon tiga poeloeh helei. Maka djawab marika-itoe: Katakamlah perampoean itoe, bijarlah kami dengan.

14. Maka katanja kapada marika-itoe: Adalah makanan kaloe war daripada jang makan dan barang manis pon daripada jang koewat. Apakah dia? Maka dalam tiga hari manrika-itoe belom mendapat mananja.

15. Hata maka pada hari jang ka-

toedjoeoh kata marika-itoe kapada bini Simson: Boedjoeoklah kiranja engkau akan lakimoe, soepaja dikatakannya kapada kami mana penarka itoe, asal djangan kami membakar habis engkau dan segala isi roemah bapamoe dengan api. Ijakah kamoe soedah menjempeoet kami hendak mengambil harta kami ataw tidak?

16. Maka bini Simson pon menangs-nangis akandia serta katanja: Bahoea ijatalah engkau membentji akan dakoe sehadja dan tiada engkau mengasihikan akan dakoe, karena engkau soedah mengatakakan soeatoe penarka kapada bani bangsakoe maka tiada engkau memberi tahoe aloe mananja. Maka djawabnja: Bahoea sanja aloe tiada memberi tahoe mananja kapada iboe-bapakoe sakalipon, masakan aloe memberi tahoe itoe kapadamoe!

17. Maka salamanja katoedjoeoh hari marika-itoe berdjamoeh itoe menangs-nangislah ija akandia, sahingga dikatakannya djoega mananja kapadanya pada hari jang katoedjoeoh, sebab ijapon memaksa akandia; laloe olih perampoean itoe dikatakakan mananja kapada bani bangsanja.

18. Maka pada hari jang katoedjoeoh itoe, sabelom masoeok matahari, kata orang isi nagari itoe kapadanya: Apakah jang lebih manis daripada ajar madoe dan apakah jang lebih koewat daripada singa? Maka kata Simson kapada marika-itoe: Djikalau kiranja tiada kamoe soedah membajjak dengan lembokoe, nistjaja tiada djoega kamoe mendapat mana penarkakoe.

19. Maka pada masa itoe datanglah Roh TOEHAN atasnja, laloe toeroenlah Simson kapada orang Askelon, diboeoeuhja daripada marika-itoe tiga poeloeh orang, satelah itoe di-ambilnja pakejian sakaliannja, diberikannja kapada orang jang telah mendapat mananja penarkanja akan persalin; tetapi berbangkitlah djoega amarahnja, sebab

sërta' mënjerahkan dikau kadalam tanganna, tètapi sakali-kali tiada kami mae mêmboenoech akan di-kau.

14. Arkian, maka satélah sampei Simson diLechi, maka bërsoerak-soeraklah orang Filistin sambil mên-dapatkan dia; tètapi datanglah Roh TOEHAN atas Simson, maka sègala tali jang pada lènganna itoe mên-djadi saperti bènang kapas jang di-makan api dan sègala pengikat pon hantjoer-loeloehlah daripada tanganna.

15. Maka didapatinja akan sabatang toelang rahang kaldei jang lagi babsah, dihoeloerkannja tanganna dipoengoetnja akandia, laloe dipaloenja dèngan dia akan orang sariboe.

16. Satélah itoe maka kata Simson: Dèngan sabatang toelang rahang kaldei satoe pasoeakan, doewa pasoeakan; dèngan sabatang toelang rahang kaldei soedah koe-alahkan sariboe orang!

17. Hata satélah soedah ija bërkata dèmikian, maka dihoewangnja akan toelang rahang itoe daripada tanganna, laloe dinamainja akan tempat itoe Ramat-Lechi.

18. Maka sangalab ija bèrdèhaga, sèbab itoe bèrsèroelah ija kapada TOEHAN, katanja: Bahoea èngkau tètali mèmberri salam at jang bèsar ini, masakan sakarang akoe mati bèrdèhaga sërta djatoh kadalam tangan orang koeleop itoe.

19. Maka dibèlahkan Allah batoe boekit jang diLechi itoe, laloe kaloewarlah ajar daripadanja dan Simson pon minoemlah, maka njawanja sèdar poela dan bërsoemangalab ija. Maka sèbab itoe dinamainja akandia: Pantjaran Penjèroe, jang diLechi sampei kapada hari ini.

20. Maka Simson pon mèmèrintahkan orang Israil pada masa orang Filistin itoe doewa poeloeh tahoen lamauja.

dibèrikannja dia akan kawannja. Satélah itoe maka datanglah sègala orang Filistin bèrsama-sama, laloe dibakarinja habis akandia dan akan bapanja dèngan api.

7. Tètapi kata Simson kapada marika-itoe: Patoeklah kamoe bërboewat bagitoe? Takan djangan sakarang akoe mènentoet belanja kapadamoe, dan tiada akoe bèrhènti dèhoeloe daripada mëndapat.

8. Maka dipaloenja akan marika-itoe sampei bètisnja kèna pahauja, dèngan kamènanan jang bèsar; satélah itoe toeroenlah ija, laloe doedoek didalam soeatoe goha boekit Etam.

9. Hata, maka bèrangkatlah orang Filistin laloe dipèrdirikaunjalah chemah-chemahnja dalam Jehoeda dan dikèmbangkannja dirinja sampei kadalam Lechi.

10. Maka kata orang Jèhoeda: Apa sèbab kamoe datang mèmèrangi kami? Maka djawabnja: Adapon datang kami ini hèndaik mènngikat Simson sërta bërboewat akandia, saperti jang tètali dihoewatnja akan kami.

11. Satélah itoe maka toeroenlah tiga riboe orang dari Jehoeda kagaha boekit Etam, laloe katanja kapada Simson: Tiadakah èngkau kètahoèi akan hal kami dibawah pèrintah orang Filistin? Mèngapa èngkau soedah bërboewat bagitoe akan kami ini? Maka djawab Simson kapada marika-itoe: Saperti jang tètali marika-itoe bërboewat akan dakoe, bagitoe djoega akoe bërboewat akan marika-itoe.

12. Maka kata marika-itoe: Adapon kami tètali toeroen ini, ija-itoe hèn-dak mènngikat akan dikau sërta mènjerahkan dikau kadalam tangan orang Filistin. Maka kata Simson kapadanja: Djandjilah dèngan pakei soempah, bahoea kamoe tiada akan mènèmpoeh akoe sarèmpak sakali.

13. Maka djawab marika-itoe kapadanja: Boekan, mèlainkan kami hèn-dak mènngikat akan dikau sèhadja

itoe pèrgilah ija kahoele, karoemah bapanja.

20. Hata, maka bini Simson pon dibèrikan kapada saorang daripada sègala kawan mèmpilei, jang tètali mènjerantai akandia.

SABERMOELA, maka satélah bèhèr-rapa hari sèlangnja, ija-itoe pada moesim mènwoewet gandoem, pèrgilah Simson mèngoendjoengi bininja dan ijapon mèm bawa sèikoer anak kumbang, maka katanja: Bijarlah akoe masoek kapada binikoe dalam bilih; tètapi bapa pèrampoewan itoe tiada mèmberri ija masoek;

2. Karèna kata bapanja: Bahoea sanja pada sangtakoe èngkau mèm bèn-tji akandia bèlaka, maka sèbab itoe soedah koebèrikan dia akan kawann-moe. Boekankah adlinja tèteloek daripadanja? Bijarlah ija bageimoe akan gantinja.

3. Laloe kata Simson kapada marika-itoe: Sakali ini soejilah akoe daripada salah, djikalau akog bërboewat djahat akan orang Filistin.

4. Maka pèrgilah Simson, laloe ditangkannja sèrigala tiga ratoes eikoer, maka di-ambilinja bèbèrapa damar, dikènakannja eikoer dèngan eikoer dan dihoehoehuja damar sabatang ditèngah-tèngah tjiap-tjiap doewa eikoer.

5. Maka sègala damar itoepon dipasangkan dèngan api, laloe dilèpaskan-hoemaan gandoem orang Filistin, dinjalakannja bajik sègala timboenan gandoem, bajik sègala gandoem jang lagi tètirdi, sampei sègala pokok anggoer dan sègala pohon zeit pon.

6. Maka kata orang Filistin: Sijapa garangan tètali bërboewat ini? Maka djawab orang Filistin: Ija-itoe Simson, minantoe orang Timni itoe, sèbab tètali di-ambilinja bini Simson, dak mènngikat akan dikau sèhadja

HATA, maka pèrgilah Simson kapada orang Gaza mènngatakan: Bahoea Simson tètali masoek kadalam nagèri ini; laloe dikèpoengnja akan dia dan samalam-malam itoe didatongnja akandia dalam pintoe nagèri; tètapi bèrdijamlah djoega marika-itoe dirinja soentoe samalam itoe, katanja: Pada waktoe dini hari kèlak kami hènndak mèmboenoech dia.

3. Tètapi Simson djoega bèrbaring sampei tètali malam, maka bangeoelah ija pada tètali malam itoe, laloe ditjiapnja kadoewa papan pin-toe nagèri dèngan kadoewa djèngannja, di-angkatinja akandia sërta dèngan sakat pèngantjinnja, dilèlakannja di-atas bahoenja, laloe dibawanja akandia najik sampei di-atas kèmoentjaj boekit jang bèrtèntang-an dèngan Heberon itoe.

4. Arkian, maka kèmoedian daripad itoe sakali pèristewa bèrbangkittlah kasih Simson akan saorang pèrampoewan, jang doedoek hampir dèngan soengei Sorek, maka nama pèrampoewan itoe Delila.

5. Maka datanglah kapala-kapala orang Filistin mènndapatkan pèrampoewan itoe sërta katanja: Hènndaklah èngkau mèmboedjoek akandia, soepaja èngkau dapat mèlihat dalam apa garangan adalab kasaktinnja jang bèsar itoe, dan dèngan apa garangan kami dapat mènngalakkan dia dan mènngikat akandia dan mèmper-sakiti dia, maka kami hènndak mèmberikan dikau masing-masing sariboe saratoes kèping perak.

6. Maka sèbab itoe kata Delila kapada Simson: Njatakanlah kiranja kapadakoel dalam apa adalab kasaktinnja jang bèsar itoe, dan dèngan apa èngkau dapat di-ikat, sahingga èngkau dipèrsakiti?

7. Maka sèbab itoe kata Delila kapada Simson: Njatakanlah kiranja kapadakoel dalam apa adalab kasaktinnja jang bèsar itoe, dan dèngan apa èngkau dapat di-ikat, sahingga èngkau dipèrsakiti?

8. Maka sèbab itoe kata Delila kapada Simson: Njatakanlah kiranja kapadakoel dalam apa adalab kasaktinnja jang bèsar itoe, dan dèngan apa èngkau dapat di-ikat, sahingga èngkau dipèrsakiti?

9. Maka sèbab itoe kata Delila kapada Simson: Njatakanlah kiranja kapadakoel dalam apa adalab kasaktinnja jang bèsar itoe, dan dèngan apa èngkau dapat di-ikat, sahingga èngkau dipèrsakiti?

10. Maka sèbab itoe kata Delila kapada Simson: Njatakanlah kiranja kapadakoel dalam apa adalab kasaktinnja jang bèsar itoe, dan dèngan apa èngkau dapat di-ikat, sahingga èngkau dipèrsakiti?

7. Maka djawab Simson: Djikalau kiranya orang mêngikat akoe dengan katoedjoeh tali boesar jang beharoe, ija-itoe jang belom kering, nisjtaja lémahlah akoe kélak sërta mëndjadi saperti sègala orang lajin.

8. Maka olih kapala-kapala orang Filistin dihawa najik kapadanya toedjoeh tali boesar jang beharoe, ija-itoe jang belom kering adanja, maka pèrampoevan itoepon mêngikat Simson dengan dia.

9. Adapon orang pèngadang adalah doedoek dalam biliknja, maka kata pèrampoevan itoe kapadanya: Hei Simson, orang Filistin mènjerègap akan dikau! Maka dipoetoeskannya sègala tali boesar itoe saperti orang mèmotoeskan bènang kapas jang tètah dimakan api; maka dengan dèmikian pon tiada kètahoèan sèbab kasaktiannya.

10. Satèlèh itoe maka kata Delila kapada Simson: Bahoea sasoenggoeh-nya éngkau tètah mèmèrmajinkan dakoe dan bèrkata bohong kapadako; maka sakarang pon katakanlah kiranya dengan apa éngkau dapat diikat?

11. Maka kata Simson kapadanya: Djikalau kiranya akoe di-ikat tègeoh-tègeoh dengan tali rami jang beharoe, jang belom pernah dipakei kapada barang pèkèrdjaan, nisjtaja lémahlah akoe dan mëndjadi saperti sègala orang lajin.

12. Maka di-ambil olih Delila tali rami jang beharoe, di-ikatnja Simson dengan dia, laloe katanja: Hei Simson, orang Filistin mènjerègap akan dikau! (Adapon orang pèngadang itoe adalah doedoek dalam bilik.) Maka dipoetoeskan Simson tali itoe lépas daripada lèngannya saperti salèmbar bènang adanja.

13. Satèlèh itoe, maka kata Delila kapadanya: Sampei sakarang éngkau mèmèrmajinkan dakoe dan bèrkata bohong kapadako; njatakanlah kiranya kapadako sakali ini djoega dèngan apa éngkau dapat di-ikat. Maka

pi kasaktiannya tètah oendoer daripada.

20. Maka kata Delila: Hei Simson, orang Filistin mènjerègap akan dikau! Maka djagalah ija daripada tidoernja sërta katanja: Akoe maoe katoewar saperti bebèrapa kali dèhoeloe dan mèngrap dirikoe; karèna tiada dikètahoenja akan hal toehan tètah oendoer daripadanya.

21. Maka ditangkap olih orang Filistin akandia, ditjoengkilnja kadoe-wa bidji matanja, laloe dibawanja akandia toeroen kaGaza dan di-ikatnja akandia dengan doewa rantei tèmbuga, maka ijapon bèrkisar-kisar didalam pèndjara.

22. Kémoeadian daripada itoe ram-boet kapalanja moelai toemboeh poelala, saperti dèhoeloe daripada ditjoekoer akandia.

23. Maka pada masa itoe bèrhimpoe-nlah sègala kapala orang Filistin hèndak mèmèrsèmbahkan soeatoe korban jang bèsar kapada Dagon, bèrhala marika-itoe dan hèndak bèr-merameijan; maka kata marika-itoe: Bahoea bèrhala kami soedah mènjerèhkan moesoeh kami, siSimson itoe, kapada tangan kami.

24. Dèmikian pon orang banjak itoe, sërta dilihatnja akan Simson maka dipoedji-poedjikannya bèrhalanja, karahaan kapada tangan kami mènjerèhkan kami, jang tètah mèroesak-kan nagèri kami dan jang tètah mèmboenoeoh bebèrapa banjak orang kami!

25. Maka sasoenggoehnja samantara marika-itoe bèrsoeka-soekaàn, maka katanja: Panggillah akan Simson kamari, soepaja ijapon bèrmajin dihadapan kami. Maka dipanggil-jalah akan Simson kaboewar daridalam pèndjara, laloe ijapon bèrmajin dihadapan marika-itoe; maka diseroeh-nja akandia bèrdiri di-antara tija-ntiang.

26. Maka kata Simson kapada boe-dak, jang mèmimpin dia: Bijarlal

akoe pèrgi mèndjamah tija-ntiang, jang di-atasnja roemah ini bèrdiri, dan bijarlal akoe bèsandar kapada-nya.

27. Adapon roemah itoe pènoeh dèngan orang laki-laki dan pèrampoe-wan dan lagi adalah disana sègala kapala orang Filistin dan di-atas tingkatnja adalah kira-kira tiga ri-boe orang laki-laki dan pèrampoe-wan mènengok akan Simson bèrma-jin.

28. Maka pada masa itoe bèsèroeh-lah Simson kapada TOEHAN, sèmbah-nja: Ja Toehan HOEWA! ingat apa-lah akan dakoe dan koewatkanlah akoe sakali ini djoega, ja Allahkoel soepaja akoe mèmbalas akan orang Filistin dengan satoe balasan djoea karèna kadoewa bidji malakoe.

29. Satèlèh itoe maka didèkap Simson akan kadoewa batang tija-ntiang ditèngah dan jang di-atasnja roemah itoe bèrdiri dan bèrtoempoe, saba-tang dèngan tangannya kanan, sabatang dèngan tangannya kiri.

30. Maka kata Simson: Bajiklah akoe mati bèsama-sama dèngan sègala orang Filistin! laloe toendoe-kalah ija dèngan koewat, maka roe-boehlah roemah itoe di-atas sègala kapala dan di-atas orang banjak jang didalamnja. Adapon orang jang di-boenoehnja pada masa matinja itoe tètèlèbih banjak daripada sègala orang jang diboenoehnja pada masa hidoepnja.

31. Hata, maka datanglah saoda-ra-saoderanja dan sègala orang isi-roemah bapanja di-angkatnja akan-ik, laloe dibawanja akan dia na-Zora dèngan Esjtaol, dalam koewar Manoach bapanja. Maka Simson itoe soedah mèmèrintahkan orang Israil doewa poeloe tahoen lamanja.



laki-laki daripada pegoenoengan Efë-  
rajim bërnama Micha.

2. Maka katanja kapada iboenja: Adapon sariboe saratoes képing perak, jang telah ditjoeri daripada iboe-  
koe dan jang telah iboeke soempah-  
kan kapada pëngarangkoek, saseng-  
goelnja sègala oewang itoe adalah  
padakoe, karèna akoe jang telah mën-  
gambilnja. Maka kata iboenja: Di-  
bërkatalah kiranja TOEHAN akan dikau,  
hei anakkoek!

3. Maka dikëmbalikannja sariboe  
saratoes képing perak itoe kapada  
iboenja, tètapi kata iboenja: Bahoea  
sanja akoe soedah mëmpersembah-  
kan oewang itoe dengan tangankoe  
kapada TOEHAN, soepaja anakkoek mëm-  
perboewatkan daripadanja saorang  
patoeng toewangan jang téroekir,  
maka sèbab itoe sakarang akoe mën-  
gëmbalikan dia kapadamoe.

4. Tètapi dikëmbalikannja poela oe-  
wang itoe kapada iboenja, maka di-  
ambil iboenja akan doewa ratoes kën-  
ping perak, diberikannja kapada toe-  
kang émas, jang mëmperboewat da-  
ripadanja saorang patoeng toewang-  
an jang téroekir; maka adalah ija-  
itoe dalam roemah Micha.

5. Maka dengan dëmikianlah péri  
adalah pada Micha saboewah man-  
darsah, maka dipërboewatnja soeatoe  
Efod dan Terafim, laloe dilantiknja  
salah saorang anaknja laki-laki mën-  
djadi imam bageinja.

6. Maka pada zaman itoe tiadalah  
radja dalam nagëri Isjraël, sèbab itoe  
masing-masing orang mënoroet ka-  
hëndaknja sëndiri.

7. Bërmoela, maka adalah saorang  
orang laki-laki moeda dari Beit-lehim-  
Jeboeda jang dibawah përintah bang-  
sa Jehoeda, maka adalah ija saorang  
Lewi adanja dan mënompanglah ija  
disana saperti saorang dagang.

8. Maka orang itoepon telah kaloe-  
war daripada nagëri itoe, ija-itoe  
daripada Beit-lehim Jehoeda hëndak  
mënompang saperti saorang dagang  
barang dimana pon bajik; maka sa-

telah sampei ija kapada pegoenoeng-  
an Efërajim dan kapada roemah Mi-  
cha hëndak langsoeng kapada djalan-  
nja.

9. Maka kata Micha kapadanja:  
Éngkau dari mana? Maka djawab-  
nja: Akoe ini saorang Lewi dari  
Beit-lehim Jehoeda, adapon akoe bër-  
djalan ini hëndak mënompang ba-  
rang dimana pon bajik.

10. Maka kata Micha kapadanja:  
Silakamlah doedoeëk dengan akoe dan  
djadilah bageikoe akan bapa dan  
imam, maka akoe akan mëmberi  
kapadamoe sataboen sapoeloe képing  
perak dan selangkap pakejian dan  
lagi pënghidoepanmoe. Maka përgi-  
lah orang Lewi itoe sertainja,

11. Dan ridlalah ija tinggal dengan  
orang itoe, maka orang moeda itoe  
bageinja saperti saorang anaknja  
sëndiri.

12. Maka Micha pon mëlantik o-  
rang Lewi itoe soepaja ija mëndjadi  
imam bageinja, dan lagi doedoeëklah  
ija dalam roemah Micha.

13. Satélah itoe maka kata Micha:  
Sakarang koekëtaboei akan TOEHAN  
hëndak bërboewat bajik akan dakoe,  
sèbab orang Lewi ini telah mëndjadi  
imam bageikoe.

#### F A S A L XVIII.

HATA, maka pada zaman itoe tia-  
dalah radja pada orang Isjraël dan  
pada zaman itoe djoega ditjeharilah  
oleh bangsa orang Dan akan soeatoe  
tanah milik hëndak mëndoeoeknja,  
karèna sampei kapada hari itoe bër-  
lom dipërolihnja tanah milik poesaka  
di-antara sègala soekoe bangsa Isj-  
raël.

2. Maka olih bani Dan diseroeh-  
kan lima orang daripada soekoenja,  
samoewanja orang bangsawan jang  
përwira përkasa dari Zora dan Esj-  
taël akan mënghintei dan mënjéidk  
nagëri itoe, katanja kapadanja: Për-  
gilah kamoe dan sèidkklah akan na-

lah adanja. Masakan kamoe lagi doe-  
doek disini dengan dijam-dijam; dja-  
nganlah kiranja kamoe malas përgi  
kasana akan mënambil tanah itoe  
akan milikmoe poesaka.

10. Apabila kamoe sampei kasana  
këlak kamoe mëndapati akan soeatoe  
bangsa jang lalei dan tanahnja pon  
loewaslah përhinggannja; bahoea sa-  
soenggoehnja telah disërahkan Allah  
akandia kapada tanganmoe, ija-itoe  
soeatoe tempat jang tiada koerang  
barang sasoeatoe daripada sègala  
bènda jang di-atas boemi.

11. Hata, maka bërangkatlah dari-  
sana ija-itoe dari Zora dan dari Esj-  
taël énam ratoes orang daripada soe-  
koe orang Dan, sakalian itoe dengan  
langkap sëndjatanja.

12. Maka bërjalanlah marika-itoe,  
laloe dipëdirikannjalah chemah-che-  
mahnja diKirjat-Jearim jang ditamah  
Jehoeda, maka sèbab itoe dinamai  
oranglah akan tempat itoe tempat  
tantara Dan sampei kapada hari ini,  
maka adalah kadoedoeokannja pada  
sabelah barat Kirjat-Jearim.

13. Maka darisana bërjalanlah ma-  
rika-itoe langsoeng kapëgoenoengan  
Efërajim, laloe sampei kapada roe-  
mah Micha.

14. Maka kata kalima orang jang  
telah përgi mënghintei nagëri Lais  
itoe kapada saeodara-saeodaranja:  
Tahoekah kamoe maka didalam roe-  
mah ini adalah soeatoe Efod dan Te-  
rafim dan saorang patoeng toewang-  
an jang téroekir? Maka sakarang pon  
hëndaklah kamoe tahoe barang jang  
patoet kamoe përboewat.

15. Maka singgahlah marika-itoe ka-  
sana, laloe sampeilah kapada roemah  
orang Lewi jang moeda itoe, ija-itoe  
kapada roemah Micha, maka marika-  
itoepon bërntjakan salamatnja.

16. Maka énam ratoes orang dari-  
pada bani Dan jang bërstandangkan  
sëndjatanja itoe tinggal bërdiri diha-  
dapan pintoe,

17. Tètapi kalima orang, jang telah  
përgi mënghintei nagëri itoe, lang-

gëri itoe. Hata, maka bërjalanlah  
marika-itoe, laloe sampei kapada pë-  
goenoengan Efërajim dan kapada roe-  
mah Micha; maka bërmalamlah ma-  
rika-itoe disana.

3. Maka sërta sampei marika-itoe  
kapada roemah Micha dikënalnja  
akan soeara orang Lewi jang moeda  
itoe, laloe singgah kapadanja sambil  
katanja: Sijapa garangan telah mën-  
bawa akan dikau kamari? Apakah  
përboewatannmoe disini dan bageima-  
nakah halmoe disini?

4. Maka djawabnja akan marika-  
itoe: Bagitoe bagini soedah dipër-  
boewat Micha akan dakoe, di-opah-  
kannja akoe akan mëndjadi imam  
bageinja.

5. Laloe kata marika-itoe kapada-  
nja: Hëndaklah éngkau bërntjukan  
Allah, soepaja kami këtahoei kalau  
kami bërtoentoeng pada djalan jang  
kami toeroet ini?

6. Maka djawab imam itoe kapada-  
nja: Përgilah kamoe dengan salamat,  
maka djalan jang hëndak kamoe toe-  
roet itoe bëtloe dihadapan TOEHAN.

7. Hata maka përgilah kalima o-  
rang itoepon laloe sampeilah ija ka-  
Lais, maka dilihatnja akan orang  
jang disana itoe doedoeëk dengan sa-  
lamat santausa mënoroet adat orang  
Zidon dengan bërhdjam dirinja dan de-  
ngan tiada choeatirinja, karèna saorang  
pon tiada dalam nagëri itoe jang  
mëngadakan barang sasoeatoe honat,  
dan adalah pada marika-itoe banjak  
harta bènda; maka doedoeëklah mari-  
ka-itoe djaoeh daripada orang Zidon  
dan tiada marika-itoe bëramah-ra-  
mah dengan bangsa lajin.

8. Arkian, maka satélah kalima  
orang itoepon këmali kapada saoe-  
dara-saeodaranja jang diZora dan  
diEsjtaël, kata saeodara-saeodaranja  
kapadanja: Bageimanakah pëndapat  
kamoe disana?

9. Maka djawabnja: Marilah kamoe,  
bijarlah kami bërangkat kasana, ka-  
rèna kami telah mëlihat tanah itoe  
bahoea sasoeenggoehnja amat bajik-

soeng masoek kadalam, laloe di-ambinja akan patoeng jang teroekir dan akan efod dan terafim dan akan patoeng toewangan samantara imam itoe berdiri dipintoe gërébang dengan orang énam ratoes jang bersandangkan sëndjata.

18. Maka satélah marika-itoe masoek kadalam roemah Micha, dan soedah di-ambinja akan patoeng jang teroekir dan efod dan terafim dan patoeng toewangan itoe, maka kata imam kapadanya: Apa garangan kamoe boewat?

19. Maka djawab marika-itoe kapadanya: Dijumlah éngkau; katoepkanlah moeloetmoe dengan tanganmoe; péngilah sërta dengan kami dan djalah bagei kami akan bapa dan imam; éntah jang bajik mana éngkau méndjadi imam bagei hanja saorang djoea ataw imam bagei sagénap sasoekeoe bangsa orang Isjrail?

20. Maka soekalah hati imam itoe, di-ambinja akan efod dan terafim dan patoeng jang teroekir itoe laloe masoek katéngah-téngah orang banyak itoe.

21. Maka berpalinglah marika-itoe darisana laloe bérjalan, maka ditaruhnja sègala kana-kanañja dan sègala binatangnja dan sègala harta béndanja pon dihoeloenja.

22. Satélah soedah djaoeh marika-itoe daripada roemah Micha, maka dipanggil bérhimpon akan sègala orang jang dalam pondok dékat dengan roemah Micha itoe, laloe sampeilah marika-itoe sakalian kapada bani Dan.

23. Maka bérseroelah marika-itoe akan bani Dan dari bélangang, laloe berpalinglah bani Dan dirinja sambil katanja kapada Micha: Apakah ini, maka éngkau soedah méngérahkan orang banjak bagitoe?

24. Maka djawabnja: Bahoea kamoe soedah méngambil sègala bérthalakoe, jang télah koepër-boewat sërta dengan imamnja pon laloe kamoe pérgi; akan

maka sakarang apakah padakoe laogi? Bagimana kamoe bolih berkafat kapadakoe démikian: Apa koerang?

25. Tétapi kata bani Dan kapadanya: Djanganlah boenji soecaramoe kadéngaran lagi kapada kami, asal djangan barangkali orang jang pabih hatinja ménérpa akan dikau dan éngkau pon poetoes njawa sërta dengan sègala orang isi roemahmoe.

26. Maka sègala bani Dan pon laloe bérjalan, maka Micha, sèbab dilihatnja marika-itoe koewat daripadañja, bérpalinglah dirinja laloe poelang karoemahnja.

27. Démikianlah di-ambil olih bani Dan akan barang jang télah dipërboewat olih Micha dan akan imam jang padanja, laloe sampeilah marika-itoe dilais kapada soeatoe bangsa jang salamat santausa, maka dihoelnoehnja akan orang itoe dengan mata pédañja dan dibakarnja habis akan nagérinja dengan api.

28. Maka szorang djoea pon tiada jang mémbantoe akan orang itoe, kareña djaoehlah nagérinja daripada Zidon dan tiada orang itoe béramahramahan dengan barang soeatoe bangsa jang lajin, maka kadoeokan nagérinja dalam lembah jang hampir dengan Beit-Rechob. Arkian, maka dibangoenkan poela olih bani Dan akan nagéri itoe, laloe marika-itoe doedoek didalamnja.

29. Dan dinamainja akan nagéri itoe Dan ménoeroet nama bapa marika-itoe, jang télah dipéranakkan bagei Isjrail, tétapi déhoeloe nama nagéri itoe Lais.

30. Maka olih bani Dan dipédirinkan akan patoeng oekiran itoe bagei dirinja dan Jonatan bin Gerson bin Manasje méndjadi imam bagei soekoe Dan, bajik ija, bajik sègala anak-anaknja laki-laki, sampei kapada hari sègala orang isi nagéri kapada akan tawanan.

31. Maka ditarohnja bagei dirinja akan patoeng oekiran, jang pérboe-

watan Micha itoe pada sègala hari heit-Allah adalah diSilo.

## F A S A L XIX.

**S**ABERMOELA, maka pada zaman itoe djoea, ija-itoe pada masa tiadalab radja pada orang Isjrail, bahoea pada sakali péristewa saorang orang Lewi jang doedoek ménoempang sapéti orang dagang pada djadjahan pégoenoeng Eferajim itoe méngambil saorang pérampoean dari Beit-lehim Jehoeda akan goendiknja.

2. Maka goendiknja itoepon chianat akan dia dan méninggalkan dia, laloe poelang karoemah bapanya jang diBeit-lehim Jehoeda, maka adalah ija disana bébérapa hari, ija-itoe émpat boelan lamanja.

3. Kémoedian bérbangkitlah lakinja, laloe pérgi méngikoet dia héndak mémbodoek hatinja dan mémbawa akandia balik, maka hambanja adalah sërtañja dan lagi kaldei sapa-sapa. Maka olih pérampoean itoe dibawa akandia masoek kadalam roemah bapanya; sërta dilihat bapa pérampoean moeda itoe akandia, maka soeka-tjitalah ija sèbab bértémoe dengan dia.

4. Maka méntoewanja, ija-itoe bapa pérampoean moeda itoe, mémbodoek akandia, sahingga tinggallah ija dengan dia tiga hari lamanja, maka kadoewanja pon makanlah dan minoemlah dan bérmalamlah disana.

5. Maka pada hari jang kaémpat bangoenlah marika-itoe pagi-pagi, laloe bérbangkitlah ija héndak bérjalan, maka kata bapa pérampoean moeda itoe kapada minantoenja: Koe-watkanlah hatimoe déhoeloe dengan sapotong roti, kémoedian bolihlah kamoe pérgi.

6. Maka doedoeklah marika-itoe dan kadoewanja pon makan minoemlah bérsama-sama, laloe kata bapa pérampoean moeda itoe kapada lakinja: Ridlalah kiranja bérmalam lagi

disini dan bijarlah hatimoe bérsoekatjita.

7. Tétapi orang itoepon bérbangkit djoea héndak pérgi, laloe dihoedjoeek méntoewanja akandia, sahingga ija-pon bérmalam poela disana.

8. Maka pada hari jang kalima bangoenlah ija pagi-pagi héndak bérjalan, tétapi kata bapa pérampoean moeda itoe: Sèngankalah kiranja hatimoe. Maka tinggal djoea marika-itoe disana sampei lingsir hari dan kadoewanja pon makanlah bérsama-sama.

9. Laloe bérbangkitlah orang itoe héndak pérgi, bajik ija sèndiri, bajik goendiknja dan hambanja, maka kata méntoewanja, ija-itoe bapa pérampoean moeda itoe: Lihat apalah oelhmoe, sijang soedah laloe, hampir akan malam, bérmalamlah kiranja disini, bahoea sanja hari pon soedah lingsir, bérmatamlah disini dan bijarlah hatimoe bérsoekatjita, maka esoeek hari héndaklah éngkau bangoen pagi-pagi laloe bérjalan poelang kachemahmoe.

10. Tétapi tiada djoea orang itoe mawoe bérmalam lagi, mélainkan bérbangkitlah ija laloe bérjalan, maka sampeilah ija katémpat jang bérténgan dengan Jehoeb, ija-itoe Jeroezalim, dan adalah sërtañja sapsang kaldei jang bérpélana dan goendiknja pon adalah sërtañja.

11. Satélah hampir marika-itoe kapada Jehoeb hari pon télah amat lingsir, laloe kata hamba itoe kapada toewannya: Bajiklah toewan bérjalan lagi bijarlah kami singgah kapada nagéri orang Jehoeb ini dan bérmalam didalamnja.

12. Tétapi kata toewannya kapadañja: Kita tiada maoe singgah kapada nagéri jang lajin, jang boekan bani Isjrail poenja, mélainkan kita héndak langsoeng bérjalan sampei kapada Gibea.

13. Dan lagi kata orang itoe kapada hambanja: Bangatkanlah djalanmoe soepaja kita sampei kapada sa-

lah saboewah nagéri itoe dan dapat bermalam diGibeā ataw diRama.

14. Maka dengan demikian marika-itoe laloe langsung bérjalan, sèta sampeilah katiganja kapada Gibeā jang orang Boenjamin poenja, maka matahari pon masoeklah.

15. Maka singgahlah marika-itoe kasanana laloe masoek héndak bermalam didalam nagéri Gibeā. Satélah soedah masoek laloe roeng nagéri, karèna socatoe loeroeng nagéri, karèna orang pon tiada jang menjamboet akan marika-itoe kadalam roemahnja akan bermalam.

16. Maka tiba-tiba pada malam itoe djoega poelanglah saorang orang loewa daripada pekérdjaannja diladang, maka orang itoepon asal daripada pégoenoengan Eferajim dan mènompang diGibeā saperti orang dagang, tetapi orang isi nagéri itoe orang Boenjamin adanja.

17. Maka apabila di-angkatnja matanja terlihatlah ija akan orang pérjalanman itoe pada loeroeng nagéri, laloe kala orang toewa itoe: Éngkau héndak kamana? dan éngkau dari mana?

18. Maka djawabnja kapadanja: Kami téngah bérjalan dari Beit-lehimJehoeda kapada djadjahan pégoenoengan Eferajim, tempat asalkoe, maka dari sana akoe télah pergi kaBeit-lehim Jehoeda, maka sakarang akoe héndak kaBeit-Allah, tetapi saorang pon tiada jang menjamboet akandakoe kadalam roemahnja.

19. Maka adalah padakoe mérang dan makanan akan kadoewa kaldei kami dan lagi adalah padakoe roti dan ajar anggoer akan dakoe dan akan hambamoe pérampoevan ini dan akan boedak jang sèta dengan hambamoe ini; tiada kakoerangan barang sapérkara djoega.

20. Laloe kata orang toewa itoe: 'sSalam aleikoem! barang apa jang koerang padamoe hamba djoega mèn-tjoekoepkannja, séhamba djanga mèn-kau bermalam dileroeng ini.

21. Laloe dibawanja akandia masoek kadalam roemahnja, dibèrikan-nja makan akan kaldeinja, maka marika-itoepon mèmbasoeh kakinja, laloe makan minoemlah katiganja.

22. Arkian, maka samantara marika-itoe mènjdapkan hatinja sasoeung-goehnja datanglah orang-orang isi nagéri itoe, jang sangat djahat adanja, mèngepoeng roemah orang itoe, laloe mèngetok-ngetok pintoe, maka kata marika-itoe kapada orang loewa jang poenja roemah. Bawalah kaloevar akan orang laki-laki, jang télah masoek kadalam roemahmoe, soepaja kami kètahoel akandia.

25. Maka orang jang poenja roemah itoe kaloevar mènapatkan marika-itoe, laloe katanja: Djanganlah, hei saeodara-saeodara! djangan kamoe bérboewat djahat ini, sédang orang itoe télah masoek kadalam roemahkoe; djanganlah kiranja kamoe bérboewat pérkara jang kédji ini.

24. Bahoea sanja anakoe jang lagi anak dara dan goendik orang itoe héndak koehawa kaloevar sakarang, bijarlah kamoe mènnggagahi akandia dan bérboewat akandia barang apa pon bajik pada sangkamoe, hanja akan orang laki-laki itoe djangan kamoe bérboewat pérkara jang kédji bagitoe.

25. Tetapi orang-orang itoe tiada maoe dengar akan katanja; laloe diambil orang itoe akan goendiknja dibawanja akandia kaloevar kapada marika-itoe, maka digagahi oranglah akandia dan dipérjaboeli oranglah akandia samalam-malaman itoe sampei pagi hari dan pada wahtoe padjar dilépaskannja dia pergi.

26. Maka pada pagi hari datanglah pérampoevan itoe, laloe rébah térdjéroemes dihadapan pintoe roemah orang itoe, ija-itoe tempat toewannja mènompang, maka hari pon sijanglah.

27. Maka pada pagi hari satélah soedah bangoen toewannja, diboeakkannja pintoe roemah, laloe kaloevar

héndak bérjalan, maka sasoeunggoeh-nja pérampoevan itoe, ija-itoe goendiknja térhantar dihadapan pintoe roemah dan kadoewa bélah tangannja pon térléak pada ambang pintoe.

28. Maka kata toewannja kapada-nja: Bangoenlah éngkau, marilah kami bérjalan; tetapi tiadalah sahoetnja. Maka di-angkatnja akandia ka-katas kaldeinja, laloe orang itoepon bérjalan pergi katempatnja.

29. Satélah soedah ija poelang kadalam roemahnja di-ambulinja akan pisau dan dipégangnja majit goendiknja, dipénggalnja akan dia dengan ségala toelangnja doewa bélah pénggal, laloe dikirimkannjalah pénggal-pénggal itoe kapada ségala djadjahan nagéri Israil.

30. Maka sasoeunggoehnja barang-siap jang mélihat itoe bérkata bagini: Belom pernah djadi dan belom pernah kalihatan jang démikian daripada zaman bani Israil kaloevar dari nagéri Masir sampei kapada hari ini. Pérhatikanlah kamoe pérkara ini, bijarakanlah dia dan bérmoefakatlaloh!

## F A S A L XX.

ARKIAN maka ségala bani Israil pon kaloevarlah dan sagénap sidang pon bérhimpunlah saperti orang sa-tang kapada nagéri Birsjeba dan lagi dari bènoea Gilead pon mènghadap TOEHAN diMizpa.

2. Maka péngtoeloe-péngtoeloe orang banjak daripada ségala soekoe bangsa Israil pon bérdirilah diténgah-téngah pérhimpunan oemah Alalah, djoemlahnja émpat ratoes riboe orang jang bérjalan kaki dan mènghoenoes pédag.

5. (Maka kadéngaranlah chabar kapada bani Boenjamin, mèngetakan ségala bani Israil télah datang kaMizpa.) Maka kata ségala bani Isj-

rail: Katakanlah olihmoec, bageimana garangan kadjahatan ini télah djadi?

4. Maka djawab orang Lewi, ija-itoe laki orang pérampoevan jang télah diboenoech itoe, katanja: Bahoea akoe soedah datang dengan goendikoe kanagéri Gibeā, jang Boenjamin poenja, héndak bérmalam.

5. Maka bérbangkitlah orang isi Gibeā itoe lawan akoe diképoengnja roemah toempangankoe pada malam héndak diboenoechnja akoe, dan digagahnja akan goendikoe sahingga matilahija.

6. Laloe koe-ambil akan goendikoe, koe-pénggal maka pénggal-pénggalnja koekirimkanlah kapada ségala djadjahan tanah poesaka orang Israil, séhah télah dipérboewatnja socatoe pérkara jang sangat djahat dan kédji di-antara orang Israil.

7. Bahoea sanja kamoe sakalian bani Israil djoega, séhah itoe bérilah sakarang bitjara dan ichtiar!

8. Maka bérbangkitlah sagénap orang banjak itoe saperti orang sa-tang djoega adanja sèta katanja: Sakali-kali tiada kami maoe pergi masing-masing kachemahnja, sakali-kali tiada kami maoe poelang masing-masing karoeamahnja.

9. Maka pérkara inilah kami héndak bérboewat akan Gibeā: ija-itoe mènjerang akandia dengan mèmboewang oendei.

10. Maka kami héndak mènghambil sapoeloech orang dalam saratoes daripada ségala soekoe bangsa Israil, dan saratoes orang dalam sariboe dan sariboe orang dalam salaksa akan mènjtéhari békal bagei orang banjak ini, soepaja apabila sampeilah marika-itoe sakalian kaGeba-Boenjamin, dapat dibalasnja kapadanja ségala djahat jang télah dipérboewatnja di-antara orang Israil.

11. Démikianlah péri dikérahkanlah ségala orang laki-laki Israil kapada nagéri itoe, sakalahnja bér-

hoebong saperti orang satoe djoega adanja.

12. Maka segala soekoe bangsa Isjirail itoe telah menjoeroehkan bebér-apa orang kapada sagénap soekoe Boenjamin, katanja: Apa matjam kadjahtan itoe, jang telah djadi diantara kamoe?

15. Maka sakarang pon serahkanlah kapada kami segala orang djahat, jang diGibeā itoe, soepaja kami memboeneoh akan dia dan memboewang djahat itoe dari antara orang Isjirail. Tetapi bani Boenjamin tiada maoe dengar akan kata saodara-saodaranja, ija-itoe bani Isjirail, 14. Mélankan bérhimponlah segala bani Boenjamin dari segala nagéri kaGibeā hendak pergi bérpérang dengan bani Isjirail.

15. Maka pada hari itoe dibilang akan bani Boenjamin daripada segala la nagéri itoe, djoemlahnja doewa poeloeh énam riboe orang laki-laki jang menghoeneoes pédang, lajin daripadanja dibilang akan orang isi Gibeā toedjoech ratoes orang pilihan.

16. Maka di-antara orang banjak itoe adalah toedjoech ratoes orang pilihan jang kidal tangannja, maka sakalian itoe tahoe méngali-ali batoe kéné rambote sahéle tiada salah. 17. Maka dibilanglah akan segala orang laki-laki Isjirail, lajin daripada Boenjamin, djoemlahnja émpat ratoes riboe orang jang méngtoe-noes pédang, sakalian itoe orang pé-rang belaka.

18. Maka bérangkatlah segala bani Isjirail laloe bérjalan kahoeloe kabéit-Allah, maka marika-itoepon bér-tanjakan Allah, sémbahnja: Sijapa-kah daripada kami akan pergi déhoeloe bérpérang dengan bani Boenjamin? Maka firman TOEHAN: Jehoeda déhoeloe.

19. Maka bérangkatlah segala bani Isjirail pada pagi hari, laloe dipér-dirikannjalah chemahnja téntang Gi-beā.

20. Maka kaloewarlah orang Isjirail akan bérpérang dengan orang Boenjamin, di-ikat orang Isjirail pé-rang dengan marika-itoe hampir dengan Gibeā.

21. Laloe kaloewarlah bani Boenjamin dari dalam Gibeā diparanggja pada hari itoe akan doewa poeloeh doewa riboe orang daripada orang Isjirail, jang rébah kaboemi.

22. Maka orang banjak itoepon méng-koewatkan dirinjja, ija-itoe orang Isjirail, laloe di-ikatnja poela pé-rang ditémpat jang di-ikatnja samalam.

25. Maka bani Isjirail pon pergi ka-hoeloe, laloe ménangs dihadlérat TOEHAN sampai pétang hari, maka marika-itoe pon bér-tanjakan TOEHAN, sémbahnja: Bolihkah akoe pergi poela bérpérang dengan bani Boenjamin, ija-itoe saodarakoe? Maka firman TOEHAN: Pérglah djoega.

24. Maka pada kaesoeakan harinjja bani Isjirail pon ménghampiri bani Boenjamin.

25. Laloe orang Boenjamin kaloewar dari Gibeā pada hari jang kadoewa pergi méndapatkan marika-itoe, maka diparanggja poela daripada bani Isjirail doelapan bélas riboe orang jang ménghoeneoes pédang, sakalian itoe-pon rébah kaboemi.

26. Satélah itoe maka pérgilah segala bani Isjirail sértá dengan segala rajat kahoeloe, laloe sampai kabéit-Allah; maka méngangislah marika-itoe dan tinggal disana dihadlérat TOEHAN sértá bérpoe-wasa pada hari itoe sampai pétang, maka marika-itoepon mémpersémbahkan korban bakaran dan korban sjoekoer dihadlérat TOEHAN.

27. Adapon bani Isjirail bér-tanjakan TOEHAN ija-itoe sébah pada zaman itoe taboet pérjdjandjian Allah adalah disana.

28. Maka pada hari itoe bérdirilah Pinehas bin Eljazar bin Haroen di-hadlératnja, sémbahnja: Bolihkah akoe pergi poela bérpérang dengan bani Boenjamin, ija-itoe saodarakoe,

ataw patoetkah akoe bérhénti? Maka firman TOEHAN: Pérgi djoega, karéna soeké hari kélak Akoe ménjérakkan dia kapada tangamoe.

29. Arkian, maka olih orang Isjirail ditaroh bebérapa orang péngadang pada Gibeā bérkoeliling.

30. Maka pada hari jang katiga bérangkatlah segala bani Isjirail mé-datangi bani Boenjamin, di-ikatnja pé-rang dengan Gibeā saperti jang déhoeloe itoe.

31. Maka kaloewarlah segala bani Boenjamin méndapatkan orang banjak itoe, laloe tértariklah marika-itoe tjérei daripada nagéri, maka dimoe-lainja mémarang dan ménikam ka-pada orang banjak itoe saperti déhoeloe djoega lakoenja pada djalan-djalan raja, jang satoe najik kabéit-Allah dan satoenja ménoedjoe Gibeā daripada padang, maka jang kéné daripada orang Isjirail kira-kira tiga poeloeh orang.

32. Laloe kata bani Boenjamin: Bahoewa marika-itoe soedah kalah dihadapan kami saperti déhoeloe djoega, tetapi kata bani Isjirail: Marilah kami lari dan ménarik-narik akandia daripada nagéri kapada djalan raja.

35. Maka sakoenjoeng-koenjoeng bér-héntilah segala orang Isjirail bér-sama di-ikatnja pé-rang diBaal-Tamar, dan lagi segala orang Isjirail jang méngadang itoepon bér-bangkitlah daripada témpatnja, ija-itoe daripada goha Geba.

34. Maka dengan démikian datanglah sapoeloeh riboe orang pilihan daripada sagénap bangsa Isjirail langsoeng kaGibeā; maka raméilah orang bérpérang, tetapi tiada disangka orang Boenjamin akan djahat hendak bér-lakoe atasnja.

35. Maka dipaloe TOEHAN akan orang Boenjamin dihadapan bani Isjirail, sahingga bani Isjirail pada hari itoe mémarang daripada Boenjamin doewa poeloek lima riboe saratoes orang, jang ménghoeneoes pédang sa-moewanja.

36. Maka pada sangka bani Boenjamin telah di-alahkannya orang Isjirail, tetapi dibijarkan bani Isjirail pépéranan itoe kapada orang Boenjamin, sébah haraplah marika-itoe pada orang péngadang, jang telah ditarohnja akan Gibeā.

37. Maka dengan ségérnja orang péngadang itoe bérbangkit laloe mé-njéranng Gibeā, di-alahkannya dan di-boenoehnja akan segala orang isinja dengan mata pédang.

38. Maka bani Isjirail pon telah bér-djandji dengan orang péngadang itoe, soepaja apabila marika-itoe soedah masoek di-adakannya asap jang bé-sar najik daridalam nagéri itoe.

39. Adapon sértá orang Isjirail bér-paling dirinjja dalam pépéranan maka moelailah orang Boenjamin mé-marang dan ménikam kapada orang Isjirail kéné tiga poeloeh orang, la-loe katanja: Sasoenjoehnja marika-itoe soedah kalah dihadapan kami saperti dalam pé-rang jang déhoeloe itoe.

40. Tetapi pada masa itoe tiba-tiba najiklah asap dari dalam nagéri sa-bésar tijang; sértá ménoelih orang Boenjamin, heiran, maka ada api najik dari dalam nagéri sampei ka-langit.

41. Maka orang Isjirail pon bérpaling dirinjja, laloe térkedjoetlah segala orang Boenjamin, karéna diihatnja djahat hendak bér-lakoe atasnja.

42. Maka sébah itoe ménjimpanglah marika-itoe dihadapan bani Isjirail kapada djalan kapadang bélan-tara, tetapi pé-rang itoe lékat djoega padanja, maka orang jang datang dari nagéri itoepon mémarang akan marika-itoe sambil méngépoeng akan dia bérkoeliling.

43. Diképoengnja akan orang Boenjamin, di-oesirnja akandia dan ditangkapnja akan dia dengan moedah-nja sampei hampir dengan Gibeā kasabélah matahari térbit.

44. Maka daripada orang Boenjamin rébahlah mati doelapan bélas

riboe orang, samoewanja orang pèrang jang pèrkasa.

45. Maka daripada orang jang soedah menjumpang dan soedah lari kapadang belantara, kapada goenoeng batoe Rimon, diparang pada djalannya raja lima riboe orang akan soeatoe poengoetan jang kemoedian, maka dihambatnja akan marika-itoe dekat-dekat sampei kaGideom dan diparangnja lagi daripada marika-itoe doewa riboe orang.

46. Adapon sègala orang Boenjamin jang rebah mati pada hari itoe djoemlahnja doewa poeloh lima riboe orang, jang ménghoenoes pèdang, samoewanja orang pèrkasa belaka.

47. Maka daripada sègala orang jang soedah menjumpang dan soedah lari kapadang belantara, kapada goenoeng batoe Rimon, adalah énam ratoes orang jang tinggal di-atas goenoeng batoe Rimon itoe émpat boelan lamaanja.

48. Arkian, maka orang Israil pon kèmbali kapada bani Boenjamin, diparangnja akan marika-itoe dengan mata pèdang, ija-itoe daripada sagènap isi nagèri datang kapada sègala binatang, bebhan, sègala sasoeatoe jang térdapat disana, dan sègala nagèri pon jang térdapat disana dibakarannja habis dengan api.

### F A S A L XXI.

**B**ERMOELA, maka diMizpa orang Israil telah bérjdandji dengan pakèi soempah, katanja: Daripada kami ini soarang pon tiada akan mèmberikanja pèrampoewan kapada orang Boenjamin akan biniinja.

2. Maka datanglah orang banijak itoe kabèit-Allah taloe tinggal disana dihadlèrat Allah sampei pétang, maka -dèngan njaring soearanja marika-itoe sakalian ménangis amat sangat,

3. Katanja: Ja TOEHAN! ja Allah

orang Israil! Masakan bolih djadi bagoetoe, bahoea pada hari ini koerang sasoeokoe dalam sègala bangsa Israil?

4. Hata, maka pada kaesoekan bariinja bangoenlah orang banijak itoe pagi-pagi, taloe dipèrdirikannjalah disana saboewah médzbah dan dipèrsèmbahkannya poela korban bakaran dan korban sjoekoer.

5. Maka kata bani Israil: Sijapakah daripada sègala soekoe bangsa Israil, jang tiada datang kapada pèrhimponan akan ménghadap TOEHAN? Maka ija-itoe sèbab télah dipakeinja, soempah bèsar akan hal tijap-tijap orang, jang tiada datang kaMizpa akan ménghadap TOEHAN, boenjinja: Takan djangan orang itoe mati diboenoe.

6. Maka bèsèrsallah bani Israil akan hal Boenjamin, ija-itoe soedaranja, maka katanja: Pada hari ini térkèratlah sasoeokoe daripada bangsa Israil.

7. Apakah jang bolih kami bérboewat akan orangnja jang tinggal itoe dari hal orang pèrampoewan; karena kami télah bèsèmpah démi TOEHAN, bahoea daripada anak pèrampoewan kami soarang pon tiada kami akan mèmberikanja kapada bani biniinja.

8. Maka sèbab itoe kata marika-itoe: Sijapakah daripada sègala soekoe bangsa Israil tiada datang kapada Mizpa akan ménghadap TOEHAN? Maka sasoenjoehnja daripada Jabes jang diGilead itoe soarang pon tiada datang kapada tempat tantara dan kapada pèrhimponan itoe.

9. Karena apabila dibilangnja akan orang banijak itoe, sasoenjoehnja soarang pon tiada daripada sègala orang isi Jabes jang diGilead.

10. Laloe diseroehkan kasana olih pèrhimponan itoe akan orang doewa belas riboe daripada orang jang sangat pèrkasa, dipésannja akandia, katanja: Pérgilah kamoe mèmboenoech sègala orang isi Jabes jang

diGilead itoe dèngan mata pèdang, ija-itoe sèrta dèngan sègala anak bini marika-itoe.

11. Tètapi pèrkara ini hèndaklah kamoe pèrboewat: Sègala orang laki-laki dan sègala orang pèrampoewan jang soedah taloe bèsèrtoeboeh dèngan laki-laki itoe hèndaklah kamoe toempas.

12. Hata, maka didapatinja di-antar sègala orang isi Jabes jang diGilead akan émpat ratoes anak pèrampoewan jang lagi dara dan bélom taloe bèsèrtoeboeh dèngan laki-laki, laloe dibawanja akan marika-itoe sakalian kadalam tempat tantara jang diSilo, ija-itoe ditanah Kanaan.

13. Maka diseroehkan olih sagènap pèrhimponan akan orang bérkatakanja dèngan bani Boenjamin, jang di-atas goenoeng batoe Rimon itoe, maka orang itoepon bèsèroec salamat kapadaanja.

14. Maka pada masa itoe datanglah orang Boenjamin kèmbali, laloe dibèrikannja kapada marika-itoe sègala orang pèrampoewan, jang télah dihidoepinja daripada sègala orang pèrampoewan Jabes jang diGilead itoe, tètapi tiada tjoeboekoe djoega.

15. Maka bèsèrsallah orang banijak itoe akan Boenjamin, sèbab TOEHAN soedah méngadakan loeka parah bagoetoe pada sègala soekoe bangsa Israil.

16. Maka kata orang toewa-toewa dalam pèrhimponan itoe: Adapon dari hal pèrampoewan itoe apa garingan kami bolih bérboewat pada orang jang tinggal itoe? karena sègala orang pèrampoewan di-antara orang Boenjamin itoe soedah ditoeempas.

17. Dan lagi katanja: Sègala sasoeatoe jang Boenjamin poenja bijarlah méndjadi bèhagian poesaka sègala orang jang térpèlihara itoe, soepaja djangan hilang sasoeokoe daripada orang Israil.

18. Tètapi tiada bolih kami mèmberikanja sègala pèrampoewan kami bini anak-anak pèrampoewan kami

kapadaanja akan biniinja, karena sègala bani Israil soedah bérjdandji dèngan pakèi soempah, katanja: Koetoechlah barang-sijapa jang mèmberikanja soarang pèrampoewan kapada orang Boenjamin itoe!

19. Laloe kata marika-itoe: Bahoea sauja adalah soeatoe hari raja bagoetoe TOEHAN diSilo pada sèhlang tahoen, ija-itoe pada tempat arah ka-oetara Beit-el dan pada sabèlah timoer djalan bèsar, jang najik dari Beit-el kaSichem dan pada sabèlah sèlatan Lebona.

20. Maka diseroehkannja bani Boenjamin, katanja: Pérgilah kamoe menjèmboenikan dirimoe dalam kèbon-kèbon anggoer;

21. Dan lihatlah bajik-bajik, apabila anak-anak pèrampoewan dari Silo datang kaloevar hèndak mèmberikanja ramei-ramei, bajiklah kamoe kaloevar dari kèbon-kèbon anggoer itoe mèmboet mèmboet masing-masing akan soarang pèrampoewan daripada sègala anak Silo itoe akan bini-moe, taloe poelanglah kanagèri Boenjamin.

22. Maka akan djadi kèlak apabila bapa-bapa dan saeodara-saeodara marika-itoe datang hèndak méndawakan halnja kapada kami, maka kami hèndak bérkata kapadaanja dèmi TOEHAN: Kasihankan apalah akan marika-itoe olih karena kami, sèbab dalam pèrang itoe tiada kami méndapat soarang bini bagi masing-masing marika-itoe; bahoea sa-nja tiada kamoe jang soedah mèmberikan dia kapadaanja; maka sèbab itoe sakarang sakali-kali tiada kamoe bèsèrsalah dèngan dèmi TOEHAN.

23. Hata, maka olih bani Boenjamin diboeawat djoega bagitoe, dibawanja lari akan orang pèrampoewan sakèdar bilanganja, dirèhoetnja daripada sègala anak-anak pèrampoewan jang mèmberikan marika-itoepon pèrgi bérjdjalan, laloe poelang kapada bèhagianja poesaka, dibangoekannja poela akan sègala

nagérinja, laloe doedoeklah marika-masing-masing kapada miliknja poe-  
itoe didalaunja.

25. Maka sègala bani Isjraël pon oendoer dari sana pada masa itoe lah saorang Radja di-antara orang masing-masing kapada soekoenja dan Isjraël, maka masing-masing orang kapada bangsanja, dan marika-itoe pon mènoroet kahëndaknja sèn-sakalian pon kaloewar dari sana diri.

## T A M A T.

1610 60200  
59111b 2f  
59301b  
46100d 2f  
11307 f  
1870  
32

## K I T A B R O E T.

## F A S A L I.

**S**ABERMOELA, maka pada sakali pèristewa, ija-itoe pada zaman hakim-hakim méméng pèrintah, adalah béla kalaparan dalam nagèri itoe, maka sèbab itoe pèrgilah saorang laki-laki dari Beit-lehim Jehoeda hèn-dak mènompang saperti saorang dangang dibènoea Moab, bajik ija, bajik bininja dan kadoewa anaknja laki-laki.

2. Maka orang itoepon bèrama Eli-melech dan bininja bèrnama Naōmi dan nama kadoewa anaknja saorang Machlon dan saorang Chijlon, sa-moewanja orang Eferati dari Beit-lehim Jehoeda, maka sampelah marika-itoe kabènoea Moab laloe dijamilah disana.

3. Hata, maka Elimelech, laki Naōmi itoe matilah, katinggalan pèram-poewan itoe dèngan kadoewa anaknja laki-laki.

4. Maka kadoewanja pon mèn-gambil pèrampoewan Moab akan bininja, saorang bèrnama Orpa dan sa-orang bèrnama Roet; maka tinggalah marika-itoe disana kira-kira sa-poeloh tahoen lamauja.

5. Maka kadoewanja Machlon dan Chijlon pon matilah, maka dalam hal jang demikian tinggallah pèram-poewan itoe kèmoedian daripada laki-laki dan kadoewa anaknja laki-laki.

6. Maka bèrbangkitlah ija sèrta dèngan kadoewa minantoenja pèram-poewan, laloe bèrdjalan poelang dari bènoea Moab, karèna ditanah Moab kadèngaranlah chabar kapadanja mèn-gatakan TOEHAN soedah mènilik akan oematinja sèrta mèmèberi makanan kapadanja.

7. Maka sèbab itoe kaloewarlah ija dari dalam tèmpat pènoempangnja dan kadoewa minantoenja pon adalah sèrtanja, maka dalam antara marika-itoe bèrdjalan hèn-dak kèmbalikatanah Jehoeda,

8. Kata Naōmi kapada kadoewa minantoenja: Pèrgilah kamoe poelang masing-masing kapada roemah iboemoe, maka TOEHAN kiranja bèrboc-watlah kabadjikan akan kamoe, saperti kamoe pon soedah bèrbocwat akan orang-orangkoe jang soedah mati itoe dan akan dakoe.

9. Dikaroeniakan TOEHAN apalah kamoe mèn-dapat pèrhèntian masing-masing didalam roemah lakimoe! Ma-